

CAP Mag

Le journal des Lusodépendants

333°

Juin 2023

f Cap-Magellan

in Cap Magellan

cap_magellan

Retrouvez-nous sur
www.capmagellan.com

Lindita : Voyage au cœur de la double culture



Théâtre :
Festival Parfums
de Lisbonne

Entretien
avec l'auteur
d'*Une Odyssée*
Portugaise



REPÚBLICA
PORTUGUESA

XXII GOVERNO

ESTUDAR & INVESTIGAR
EM PORTUGAL
PORTUGAL OPEN FOR KNOWLEDGE

ACESSO AO ENSINO SUPERIOR PARA EMIGRANTES E LUSODESCENDENTES

PREPARA A TUA CANDIDATURA
ATEMPADAMENTE!

CONTACTA-NOS!

DGES.GOV.PT
STUDY-RESEARCH.PT
ACESSO@DGES.GOV.PT

CONHECIMENTO NA ESSÊNCIA DE PORTUGAL

DGES
Direção-Geral do Ensino Superior

FCT

Fundação
para a Ciência
e a Tecnologia



COMUNIDADES
PORTUGUESAS

CAMÕES
INSTITUTO
DA COOPERAÇÃO
E DA LÍNGUA
PORTUGAL
MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS

Sommaire



06

Actualité

Le Parlement portugais

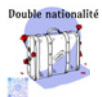
a voté la dépénalisation de l'euthanasie



08

Économie

CPLP, autorização de residência automática para Portugal



10

Dossier

La BD Lindita :

Voyage au cœur de la double culture



14

Citoyenneté

Journée mondiale

de la Langue Portugaise

ROTEIRO

Théâtre
15 Le festival Parfums
de Lisbonne à Paris en juin

Musique
16 Martinho da Vila
à la Cigale

Littérature
18 Les vivants et les autres
de José Eduardo Agualusa

Exposition
19 Add Fuel expose
à la Galerie Itinérance

Association
20 Le festival Village Borego
revient pour une 11^e édition !

Sport
22 À quoi s'attendre pour les
matchs de la Seleção ?

Europe
23 A circulação
das criptomoedas na Europa

Gastronomie
24 Receitas das províncias
Episódio 10 : O Baixo Alentejo

Vous et vos parents
25 8 de Maio de 1945 : A impor-
tância da celebração da data

TV / Radio / Web
26 Bianca Costa, des réseaux
sociaux à La Cigale

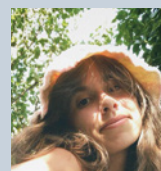
Sport
Alerte sur les risques
de la baignade

27



Voyage
Salvador :
ou la capitale de la joie

34



« Camões »

Le mois de Juin est un mois très important au Portugal : en plus d'être extrêmement festif car marqué par les « santos populares », c'est aussi le mois au cours duquel est fêté « O Dia de Portugal, de Camões e das Comunidades Portuguesas ».

Le 10 Juin c'est la fête nationale portugaise, une fête qui est non seulement célébrée dans le pays mais aussi au delà des frontières, un jour au cours duquel la richesse du peuple portugais et sa diversité sont rappelées, un jour où les communautés portugaises sont célébrées, un jour où l'on prône notre lusodépendance...

Pour ma part, si je remonte il y a quelques temps dans l'Histoire, je me dis la personne que je suis aujourd'hui a été forgée par un passé assez enrichi. J'ai eu la chance de grandir en France, car mon grand-père paternel a réussi, dans les années 1960, à franchir la frontière espagnole de manière clandestine. Aujourd'hui, je suis extrêmement fière d'être portugaise, car mes parents ont toujours mis un point d'honneur à me faire apprécier ma culture et mes origines en inculquant les valeurs de la culture portugaise depuis ma plus tendre enfance. Je suis la personne que je suis aujourd'hui, de retour dans mon Portugal natal, car malgré une double culture ce n'est qu'ici que je me considère à la maison... Je suis la « Miss Magellan » de Cap Magellan, car en 2018 on m'a donné l'occasion de partager mon amour pour la culture luso en devenant bénévole pour l'association.

Quel que soit votre parcours, votre histoire, profitez de ce mois de juin pour les célébrer et ne jamais oublier d'où vous venez.

*« Mudam-se os tempos, mudam-se as vontades,
Muda-se o ser, muda-se a confiança;
Todo o mundo é composto de mudança,
Tomando sempre novas qualidades »*

Lurdes Abreu, présidente de Cap Magellan

MAIS ENCORE : 04 **Tribune :** O funk, uma das tendências mais populares no Brasil 05 **Lecteurs :** Réagissez ! 09 **Barômetro :** Fast X : Une portugaise à l'affiche ! 12 **Entretien :** Une histoire presque ordinaire... Rencontre avec l'auteur d'Une Odyssée Portugaise 28 **Langue portugaise :** Meio século de ADEPBA, parabéns! 30 **Pousada de Juventude :** Vila Nova de Cerveira 32 **Nuits lusophones :** Retour sur un voyage de rêve de L'Association « des Ailes pour le Portugal » 36 **Stages et emplois** 38 **Cllap de fin**

Les articles publiés dans le magazine CAPMag sont rédigés par des rédacteurs indépendants et n'engagent pas la responsabilité de l'association Cap Magellan. Leur contenu, sources et les opinions qu'ils reflètent doivent être considérées comme propres à leurs auteurs.

O funk, uma das tendências mais populares no Brasil

O Brasil é um país que vive ao ritmo da música através da bossa nova, do samba e de muitos outros estilos de música. Mas conhece o funk?

O Brasil tem uma rica cultura musical, a música brasileira é diversificada e omnipresente na vida quotidiana.

O funk é possivelmente um dos estilos musicais mais populares do Brasil. O funk brasileiro é a música das noites de toda uma geração no país, agora o funk propagou-se amplamente a nível internacional. Nascido nas favelas do Rio de Janeiro nos anos 70-80, o funk é iniciado por várias influências e combina diferentes estilos musicais. Ele se constituiu como um estilo musical que surgiu através da música negra norte-americana na década de 60. Inicialmente impregnado de reivindicações sociais e políticas, o funk brasileiro hoje tende mais para um estilo comercial hipersexualizado.



e nos seus subúrbios, com um público de quase 2.000 pessoas. O funk é o género musical mais representativo das favelas do Rio. Actualmente, as suas festas já não se realizam exclusivamente nas favelas, mas também em locais mais populares.

tipos (sexo, violência, tráfico de drogas, sexismo...) e pode parecer menos sofisticados do que outros géneros musicais brasileiros. O funk é a música popular que anima as festas de juventude brasileira. Está agora a chegar a todas as cidades do país, o número de ouvintes está a aumentar e o funk é ouvido por todas as classes sociais. Nos últimos anos, este género musical começou a implantar-se na Europa com o sucesso da canção Bumbum Tam Tam por Mc Fioti, uma das referências do funk contemporâneo.

Actualmente, a referência para o funk no Brasil é o Kondzilla, que é o maior canal do funk do mundo. Esta tendência musical é agora ouvida internacionalmente e é introduzida em alguns clubes europeus, incluindo

« Actualmente, este estilo de música permite aos habitantes das favelas se expressem através de música que denuncia agressivamente as suas difíceis condições de vida »

Ademais, o funk carioca nasceu nas favelas do Rio da vontade dos seus habitantes de existir musicalmente e politicamente, a distância dos estilos musicais tradicionais. Actualmente, este estilo de música permite aos habitantes das favelas se expressem através de música que denuncia agressivamente as suas difíceis condições de vida. O funk tem um rítmico muito rápido e é pouco conhecido na Europa, derivado do reggae e do Miami Bass, e os instrumentais do funk são muitas vezes acompanhados de palavras fortes.

Como toda a música periférica, encontramos diferentes estilos e diferentes reivindicações, como as sociais, textos com uma forte conotação sexual, e canções que elogia os grupos criminosos. Todos os fins de semana, mais de duzentos bailes de funks são organizados no Rio de Janeiro

Os bailes funk são na sua maioria controlados ou mesmo organizados pelos traficantes, as palavras são duras, contam do quotidiano nas favelas, e glorificam o crime e a violência. O sexo é também um tema muito popular. Há muitos tipos de funk, começando como funk melodia e a sua letra romântica. O funk da ostentação, chagado de São Paulo, é dedicado à exibição de bens de consumo. O funk putaria com a sua letra grosseira e ultra-sexualizada. O mais controverso de todos, o funk proibido, é inspirado para o meio dos bandos e do crime organizado, e glorifica o crime, o tráfico de drogas...

A finalidade do funk mudou agora, já não se trata de letras comprometidas como nos anos 90, a tendência é agora comercial. O funk nunca deixa de ser um estilo de música que se assimila com os estereó-

os franceses. A funkeira mais famosa do Brasil, Anitta contribui realmente para a exportação deste género musical para além das fronteiras do Brasil. Esta jovem artista que começou nos funks bailes das favelas cariocas se tornou recentemente a primeira artista brasileira a participar no famoso festival Coachella.

Embora a cultura funk seja popular internacionalmente, ainda é desaprovada no país onde nasceu.

Queres rir um pouco? Ouça Bach – Partita in A Minor for Solo Flute BWV 1013. ■

Anais Torres e Maytiss Montlouis-Gabriel
Étudiantes à l'Université Lumière Lyon 2
capmag@capmagellan.org
Foto: © DR Vincent Rosenblatt

Bonjour,

Je m'appelle Emma et je suis actuellement en classe de Terminale en section internationale portugaise. Étant lusodescendante et avec pour ambition de faire mes études au Portugal, je vous contacte pour avoir davantage d'informations sur le quota des 7%. En effet, j'aimerais savoir quelle est la procédure à suivre afin d'y participer. Merci d'avance et cordialement,

Emma



Bonjour Emma,

Tout d'abord nous vous remercions pour votre question. En effet il existe bien un nombre de places réservées aux jeunes lusodescendants dans l'enseignement supérieur portugais qui est le quota 7%. En 2023 ce contingent sera élargi à la 2^{de} phase de candidature. Les universités et « politécnicos » devront donc réserver 3.5% de leurs places lors de la 2^{de} phase de candidature. Jusqu'ici, le contingent spécial de 7% de places n'existait que pour la 1^{re} phase de candidature.

La procédure pour intégrer ce quota comporte plusieurs étapes : il faut d'abord chercher les équivalences entre les matières en France et au Portugal. Ensuite il est nécessaire de faire une demande de certificat de résidence à fins scolaire au Consulat du Portugal. Il faut ensuite créer un compte sur le site de la DGES. Pour continuer il faut demander l'équivalence de son diplôme du Bac et enfin il faut candidater sur le site de la DGES.

Vous trouverez plus de détails sur le Quota 7% sur notre site internet capmagellan.com/quota-7 où vous pourrez aussi trouver une FAQ et un pas à pas de toutes les étapes. Enfin si vous le souhaitez une aide plus personnalisée, vous pouvez contacter Cap Magellan à l'adresse mail : lusosup@capmagellan.org

Bien cordialement, Cap Magellan

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INFORMATIQUE GRATUITE

L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il existe 2 modules principaux :

1 - Utilisateurs en initialisation : Pack Office (Word, Excel, PowerPoint), browsers Internet, traitement d'images de base.

2 - Utilisateurs confirmés : initiation à la conception de pages Internet (WordPress), initiation à l'utilisation d'un Macintosh et InDesign, utilisation des réseaux sociaux à des fins professionnelles (LinkedIn et Facebook), utilisation des plateformes collaboratives de travail (Zoom et Teams).

Ces formations se déroulent le samedi ou en semaine, en fonction du nombre d'inscrits, en présentiel ou par visioconférence. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.



LES ÉTUDES
SUPÉRIEURES
AU PORTUGAL

QUOTA

7

LusoSup'

%



Au Portugal, 7% des places dans la première phase d'accès à l'enseignement supérieur sont réservés aux jeunes lusodescendants. Ce quota représente « environ 3 500 postes » par an sur lesquels seulement 247 postes ont été pourvus en 2018. À la rentrée 2023, pour la première fois, un quota de 3.5% des places existera pour la deuxième phase de candidatures à l'enseignement supérieur public portugais.



Infos sur la candidature :

capmagellan.com/quota-7 et par mail sur lusosup@capmagellan.org ;
et aussi sur www.study-research.pt et www.dges.gov.pt

Le Parlement portugais a voté la dépénalisation de l'euthanasie

Le Portugal a pris une décision historique en votant le vendredi 12 mai la version définitive de la loi dépénalisant l'euthanasie. Cette dernière permet désormais aux personnes souffrant d'une maladie incurable et éprouvant des souffrances intolérables de demander une aide médicale pour mettre fin à leur vie.

Le processus législatif fut long et semé d'embûches pour inscrire le Portugal dans la petite liste des pays autorisant le recours à l'euthanasie. Il est seulement le quatrième pays européen à légaliser l'euthanasie, après les Pays-Bas, la Belgique et le Luxembourg. Une majorité de 129 députés du Parti socialiste (gauche), d'Initiative libérale (centre-droit), du Bloc de gauche (gauche radicale), de PAN (parti animaliste) et de LIBRE (parti écologiste) ont permis l'adoption de ce texte, malgré les 81 votes contre, du Parti social-démocrate (droite), de Chega (extrême-droite) et du Parti communiste portugais (extrême gauche).



Les demandes doivent également être confirmées par deux médecins indépendants.

Le Portugal est un pays majoritairement catholique, où la question de la fin de vie a suscité de nombreux débats virulents. Une

référéendum et que la Cour constitutionnelle invalide une nouvelle fois le texte.

Malgré cette opposition, de nombreux Portugais soutiennent cette nouvelle loi, arguant que chaque individu devrait avoir le droit de décider de sa propre fin de vie. Ils aspirent également à ce que cette loi puisse permettre de soulager la souffrance de ceux qui n'ont pas d'autres options. Il reste à voir comment la loi sera mise en œuvre et quel impact elle aura sur la société portugaise. Lorsque les décrets d'application seront publiés, la loi pourrait entrer en vigueur à l'automne.

« Les patients doivent être majeurs, capables de prendre des décisions éclairées et doivent souffrir d'une maladie incurable et éprouver des souffrances physiques ou psychologiques intolérables »

Le Parti socialiste portugais, au pouvoir depuis 2015, et ses alliés avaient déjà voté à quatre reprises pour la dépénalisation de l'euthanasie. Le décret s'était heurté aux véto du président portugais M. Rebelo de Sousa, catholique pratiquant, et de la Cour constitutionnelle. La nouvelle loi impose des restrictions strictes pour éviter les abus. Les patients qui souhaitent recourir à l'euthanasie doivent être majeurs, capables de prendre des décisions éclairées et doivent souffrir d'une maladie incurable et éprouver des souffrances physiques ou psychologiques intolérables.

opposition farouche s'est mise en place de la part de certains groupes religieux et conservateurs. Des membres du clergé ont même appelé à la désobéissance civile pour protester contre la loi.

En effet, il existe un risque que certains médecins invoquent une objection de conscience pour ne pas pratiquer l'euthanasie, comme c'est déjà le cas pour l'avortement qui est légal depuis 2007 au Portugal. Les opposants à la dépénalisation de l'euthanasie souhaitent que cette loi fasse l'objet d'un

Une chose est sûre, cette décision inspirera d'autres pays à suivre l'exemple portugais, le Portugal ayant terminé en avril 2023 une Convention citoyenne sur la question de la fin de vie. Le président français Emmanuel Macron a demandé au gouvernement d'élaborer un projet de loi sur cette question d'ici la fin de l'été. ■

Nathan Canas Das-Neves
Étudiant à Sciences Po Grenoble
capmag@capmagellan.org
Photo : © Erkan Utu/Pexels

Brève

LE PORTUGAL EN GUERRE CONTRE LE TABAGISME

Le gouvernement portugais a décidé d'accélérer la lutte contre le tabagisme. En effet, un nouveau projet de loi sera débattu pour étendre l'interdiction de fumer autour des écoles et des hôpitaux. De plus, la vente de produits dérivés du tabac sera uniquement autorisée dans les bureaux de tabac, les stations-services et les aéroports. Les cigarettes électroniques entrent également dans cette catégorie.

Le Portugal a fait des progrès significatifs dans la lutte contre le tabagisme ces dernières années. Selon une enquête menée en 2019,

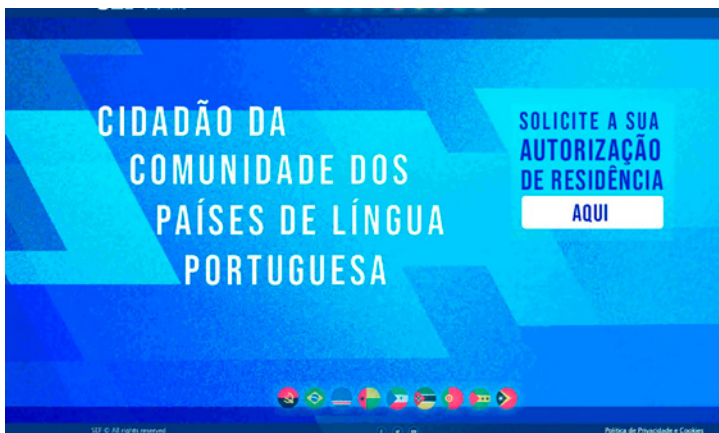
la prévalence du tabagisme chez les adultes au Portugal est tombée à 15,2%, contre 28% en 2001. De plus, la proportion de fumeurs quotidiens a diminué de manière significative, passant de 22,7% en 2001 à 11,8% en 2019. Suite à ces résultats, les autorités continuent de travailler sur des politiques visant à décourager les jeunes de commencer à fumer et ambitionnent de créer une génération sans tabac d'ici à 2040. ■

Nathan Canas Das-Neves,
Étudiant à Sciences Po Grenoble
capmag@capmagellan.org

CPLP, autorização de residência automática para Portugal

Está em vigor a medida que permite aos imigrantes dos estados-membros da Comunidade de Países de Língua Portuguesa (CPLP) obter uma autorização de residência de forma quase automática. Esta decisão faz parte do acordo de mobilidade entre os países da CPLP (Brasil, Angola, Cabo Verde, Timor-Leste, Guiné-Bissau, Guiné Equatorial, São Tomé e Príncipe e Moçambique).

Podem ser beneficiados os cidadãos dos países da CPLP que têm obtido vistos de entrada em Portugal no seu país de origem a partir de outubro de 2022 ou que entraram com o pedido por meio de Manifestação de Interesse (pedido formalizado junto do Serviço de Estrangeiros e Fronteiras para obter uma autorização de residência). A manifestação de interesse permite a uma pessoa que veio para Portugal sem visto (para turismo ou para negócios, por exemplo) solicitar uma autorização de residência temporária para permanecer no país. Os candidatos que ainda não estão em Portugal necessitam de apresentar-se juntos das representações consulares portuguesas no país de origem.



No quadro da simplificação dos procedimentos administrativos, todo o processo de concessão de autorização de residência para estes casos faz-se online, através do sítio do SEF e do portal de serviços públicos www.eportugal.gov.pt. O documento custa 15€ e

tivo em 2022, totalizando mais de 750 000 pessoas. Mesmo assim, entre 2021 e 2022, cerca de outros 150 000, principalmente brasileiros, iniciaram o processo para conseguir autorização de residência em Portugal e aguardam na fila desde então. Durante a primeira semana do dispositivo, 85 770 imigrantes pediram autorização de residência automática e o SEF emitiu 74 725 títulos.

Além disso, ainda no âmbito da simplificação de procedimentos, cerca de 25 000 cidadãos estrangeiros com autorizações de residência que caducam até 30 de junho de 2023 têm a oportunidade de renovar os seus documentos automaticamente. Para desburocratizar também os processos de naturalização, os advogados

«A manifestação de interesse permite a uma pessoa que veio para Portugal sem visto solicitar uma autorização de residência temporária para permanecer no país»

Os interessados podem obter a residência mesmo sem apresentação de seguro de viagem válido, nem comprovativo de meios de subsistência ou passagem de volta, o que realmente torna tudo muito mais simples. Antes de conceder o título de residência, os serviços competentes consultam o registo criminal português do requerente. «Todos os cidadãos de um estado-membro da CPLP que peçam qualquer tipo de autorização para entrar em Portugal deveriam ser atendidos, a não ser que haja ainda uma ordem de expulsão», declarou o primeiro-ministro português, António Costa.

vem acompanhado de QR code. Tem validade de um ano, renovável por dois períodos sucessivos de dois anos. Este título de residência dá aos seus portadores acesso direto à Segurança Social, ao Serviço Nacional de Saúde (SNS) e um Número de Identificação Fiscal (NIF). Os beneficiários podem também trabalhar, estudar ou alugar imóveis de maneira legal. A medida deveria logicamente beneficiar os brasileiros, principal comunidade estrangeira residente no país (233 138 pessoas) de acordo com os dados do SEF. Sempre segundo o SEF, o número total de estrangeiros vivendo no país aumentou pelo sétimo ano consecuti-

inscritos na Ordem de Portugal podem pedir na internet a cidadania portuguesa para os seus clientes. Estas medidas têm por objetivo descongestionar os cartórios portugueses que até agora podiam levar dois anos em processos de residência e quase três nos pedidos de cidadania de netos de portugueses. ■

Céline Crespy
capmag@capmagellan.org
Foto : © Novo portal CPLP © SEF
Fontes : Serviço de Estrangeiros e Fronteiras (SEF) : www.sef.pt ;
Portal de serviços públicos : www.eportugal.gov.pt

Portugal e Brasil fecham 13 acordos de cooperação bilateral

Na sequência da 13.ª Cimeira luso-brasileira, o primeiro-ministro português António Costa e o presidente brasileiro Lula da Silva firmaram 13 acordos jurídicos de cooperação bilateral. Os diversos domínios abrangidos pelos acordos são : economia, educação, justiça, saúde e cultura.



XIII Cimeira Luso-Brasileira
22 de Maio 2023
Lisboa

damental e médio) e em Portugal (ensino básico e secundário). Outro acordo diz respeito ao combate «de forma coordenada à criminalidade violenta e organizada».

Além disso, os dois países assinaram compromissos para a cooperação biomédica

e em matéria de tecnologias e serviços espaciais, assim como na área do cinema «sublinhando a vontade mútua de ambas as partes de continuarem a promover a produção cinematográfica de Portugal e do Brasil, através do cofinanciamento de projetos dos dois países». ■

Céline Crespy

capmag@capmagellan.org

Foto : António Costa e Lula da Silva © Governo de Portugal

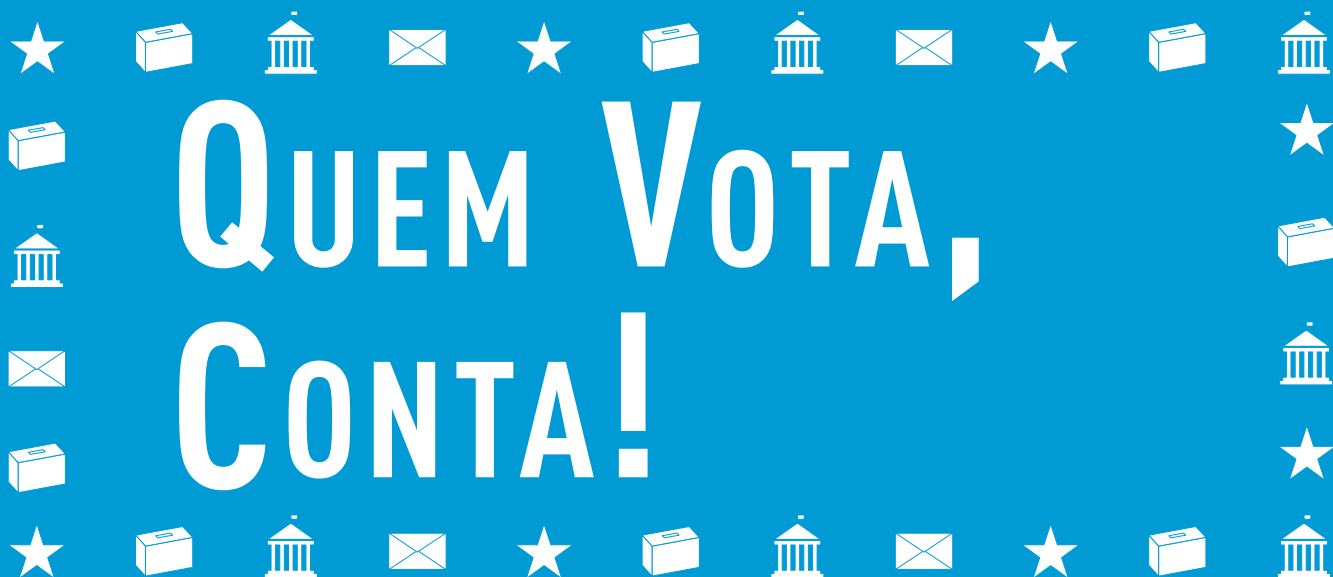
Fonte : Site do Governo de Portugal : www.portugal.gov.pt



BARÓMETRO

FAST X : UNE PORTUGAISE À L'AFFICHE !

La vitesse continue de grimper avec ce nouvel opus de la franchise Fast and Furious. Au casting de ce 10ème film, dont plusieurs scènes ont été filmées au Portugal, on retrouve l'actrice portugaise Daniela Melchior. Après avoir percé à Hollywood avec son rôle de Cleo Cazo / Ratcatcher II dans The Suicide Squad en 2021, et un rôle il y a quelques semaines à peine dans le dernier Gardiens de la Galaxie, plus rien ne semble arrêter la jeune actrice lisboète qui enchaîne les grandes productions. Si l'actrice est restée très secrète en interview sur le rôle qu'elle interprète aux côtés de Vin Diesel, reste à découvrir lors de la sortie en salle si son personnage se cantonnera à ce film où jouera un rôle déterminant pour cette dernière partie de la Saga dans de futurs projets. ■



En tant que ressortissants européens, les Portugais de France peuvent voter pour les élections municipales françaises. En tant que Portugais, ils peuvent aussi voter pour les élections présidentielles et législatives portugaises. Concernant les élections européennes, un Portugais résidant en France devra choisir entre voter pour les listes françaises ou voter pour les listes portugaises. Les lusodescendants ayant la nationalité française peuvent eux voter pour les présidentielles françaises.

Indépendamment de votre situation, l'exercice du vote est un acte citoyen. Si le recensement est maintenant automatique pour les Portugais résidant à l'étranger, il ne l'est pas pour les listes électorales françaises. Renseignez-vous auprès de votre Mairie. Vous pouvez aussi être candidat à un acte électoral.

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à contacter Cap Magellan.



COMUNIDADES
PORTUGUESAS

La BD Lindita : Voyage au cœur de la double culture

Lindita est un carnet de voyage en bande dessinée, écrit à quatre mains par Nathalie Da Silva, directrice d'établissement de résidences sociales en région parisienne, et illustré par son conjoint, Bernard-Noisette®, tatoueur et dessinateur.

Cette franco-portugaise a choisi de mettre sa fonction en pause pendant un an pour déménager au Portugal en famille et réaliser ce projet d'écriture. Actuellement installés à Porto, la famille partage avec humour et créativité leur aventure, mêlant anecdotes, souvenirs d'enfance et histoires sur l'immigration. Lindita est une ode à la double culture et à l'enrichissement qu'elle peut apporter, témoignant de l'importance d'ancrer la mémoire et de transmettre un héritage culturel à travers les générations. À travers cet article, elle nous raconte son projet.

J'y grandis. Née de nationalité portugaise, j'obtiens également la nationalité française à ma majorité.

À mon tour maman, je lègue fièrement à ma fille mon nom : Da Silva. Une consonance qui ne laisse aucun doute quant à son origine, mais qui ne suffit pas à transmettre l'essence de mon héritage culturel et de mon histoire familiale. Enfant, j'ai ressenti le poids du silence autour de ce qu'ont vécu mes parents sous la dictature et ma méconnaissance de l'Histoire du Portugal. Afin de combler ce

interagir avec toute personne intéressée par les sujets abordés. J'y ai découvert une communauté portugaise active et en quête de lieux pour échanger. Beaucoup disent s'identifier à nos histoires et partagent leurs propres expériences et anecdotes.

Chaque publication se compose de deux éléments complémentaires : une bande dessinée, le plus souvent humoristique et un texte descriptif. L'humour permet d'aborder des sujets de vie complexes et de toucher un public plus vaste.

« J'ai ressenti le poids du silence autour de ce qu'ont vécu mes parents sous la dictature et ma méconnaissance de l'Histoire du Portugal »

CONNAÎTRE SON HISTOIRE ET L'IMMIGRATION PORTUGAISE DURANT LES ANNÉES 60

L'histoire du Portugal est marquée par 48 ans de dictature. Il s'agit de la plus longue période d'Europe contemporaine. Elle sera renversée le 25 avril 1974 lors de la Révolution des Œillets. Lors de cette période, plus d'un million et demi de portugais ont fui leur pays, souvent illégalement, pour échapper à la misère, la répression et l'enrôlement de force dans les guerres coloniales. Parmi eux, 900 000 ont migré vers la France. Mes parents sont de ceux-là. Je nais en France en 1983 et, comme de nombreux autres enfants d'immigrés portugais,

manque, j'ai toujours désiré écrire sur mon histoire personnelle; et plus largement sur l'immigration portugaise et la double culture qui en résulte. La naissance de ma fille a accéléré ce besoin d'écriture car il s'agissait à mon tour de lui transmettre un ingrédient fondamental de ma personnalité : ma culture portugaise.

C'est ainsi qu'on a décidé de poser nos valises au Portugal pour que je puisse concrétiser ce projet, que vous pouvez suivre sur [Lindita_bd](#).

CARNET DE VOYAGE ILLUSTRÉ EN BANDE DESSINÉE

J'utilise le réseau social Instagram pour

On y trouve différentes catégories :

- **Les Épisodes** relatent nos aventures en famille et notre installation cette année au Portugal
- **Les Souvenirs** offrent des anecdotes de mon enfance entre la France et le Portugal comme les trajets en été, ma rencontre avec le passeur de mon père, le parfum des eucalyptus ou encore les matchs de foot.
- **Les Clichés** explorent les stéréotypes souvent associés aux français et aux portugais. En ayant la double nationalité, on a souvent le droit à notre lot de clichés sur nos deux pays. Sont-ils vrais, sont-ils faux ? Présentés sous forme de calendrier de l'avent, l'objectif n'est pas de les analyser mais de s'en amuser.



- **La catégorie "Histoire"** relate des anecdotes sur l'immigration et présente notre participation à la campagne #NãoPodias Antes 1974 proposée par la commémoration des "50ans25avril". L'objectif est de rappeler les interdictions sous la Dictature et de susciter une réflexion sur les droits.

LA DOUBLE CULTURE

La double culture est un sujet important dans notre monde globalisé, créant des identités plurielles. Au Portugal, l'histoire complexe du pays, marquée par des périodes de colonisation, d'émigration et de retour, a façonné une culture riche et diversifiée.

En France, les descendants d'immigrants portugais vivent aussi entre deux pays, deux langues, créant leur propre identité franco-portugaise. Chacun à sa manière, en fonction de son vécu individuel et de son histoire personnelle. Certains entretiennent des liens forts avec leurs pays d'origine, d'autres moins.

cette richesse, se pose alors la transmission aux générations futures, notamment à nos enfants et donc l'importance d'ancrer la mémoire collective.

10 JUIN : JOUR DU PORTUGAL, DE CAMÕES ET DES COMMUNAUTÉS PORTUGAISES

La fête nationale portugaise est célébrée le 10 juin. Cette journée commémore la mort de Luís de Camões, ainsi que l'importance de la langue portugaise et de la culture portugaise dans le monde. Le projet **Lindita_bd** étant de transmettre un héritage culturel et la langue portugaise, il était de circonstance de parler de cette journée symbolique.

Mais qui est ce célèbre auteur portugais ?

Luís Vaz de Camões (1525 -1580) est considéré comme l'un des plus grands poètes de la langue portugaise. Son œuvre la plus célèbre est le poème épique *Os Lusíadas*, qui relate l'histoire du Portugal et de ses explorateurs, dont l'épopée de Vasco de Gama et sa découverte de la route maritime des Indes.

centenaire de la mort de Camões. C'est à cette occasion que le politicien et écrivain Teófilo Braga a lancé l'idée de faire du 10 juin une journée de commémoration nationale, préfigurant ainsi son projet de laïcisation du pays.

- Pendant la Première République, le 10 juin est devenu un jour férié municipal à Lisbonne en 1919.
- A partir de 1933, sous la dictature de Salazar, il sera élevé au rang de jour férié national sous le nom de "Jour de la race portugaise".
- Après la Révolution des Œillets, cette journée sera renommée "Jour du Portugal, de Camões et des communautés portugaises" pour célébrer la culture et l'histoire du Portugal ainsi que la diaspora portugaise dans le monde.

Tour à tour figure laïque, icône républicaine, symbole de propagande nationaliste et bannière de raliement des communautés portugaises, Camões en aura vu de toutes les couleurs!

« Mon objectif est de valoriser cette double appartenance. Elle offre une plus grande ouverture d'esprit et de compréhension »

Lindita_bd aborde avec humour la complexité de la question de la double culture. En effet, elle peut entraîner des conflits identitaires et des difficultés à trouver sa place dans la société, notamment dans les relations interculturelles. Il est donc essentiel de la considérer comme une richesse et non comme un obstacle.

Mon objectif est de valoriser cette double appartenance. Elle offre une plus grande ouverture d'esprit et de compréhension des différences culturelles; et plus largement une opportunité de tisser des liens entre les cultures, contribuant ainsi à la diversité et à l'enrichissement des sociétés. Pour préserver

Camões a eu une grande influence sur la culture et l'histoire du Portugal en consolidant l'identité nationale et en exaltant l'héroïsme des explorateurs portugais, qui ont contribué à la découverte de nouveaux mondes et à l'expansion de l'empire portugais. Son poème a également contribué à la diffusion de la langue portugaise dans le monde, faisant de celle-ci une langue littéraire importante. Le terme *Lusiadas* désigne, par ailleurs, les portugais eux-mêmes, descendants des Lusitaniens.

Quelques dates clés autour du 10 juin :

- Les célébrations de cette journée ont commencé en 1880, pour marquer le tri-

Aujourd'hui, le 10 juin est célébré dans tout le Portugal, ainsi que dans les communautés portugaises à travers le monde. Les festivités sont marquées par des défilés militaires, des concerts, des festivals culturels et des cérémonies officielles. C'est une journée importante pour les Portugais, qui célèbrent leur fierté nationale et leur héritage culturel.

Au plaisir de vous retrouver sur l'instagram de **Lindita_bd** pour suivre nos aventures ! ■

Nathalie Da Silva

Autrice de Lindita_bd

Dessin et couverture : Bernard-Noisette®
capmag@capmagellan.org



Une histoire presque ordinaire...

Rencontre avec l'auteur d'Une Odyssée Portugaise

Les Portugais représentent aujourd'hui plus de 2 millions de personnes en France. Entre 1957 et 1975, pas moins de 1 400 000 Portugais fuient le Portugal vers l'étranger. 900 000 tentent leur chance en France.



Il affluent surtout en région parisienne où tout est à construire. Résilients et courageux, ils contribuent aux grands travaux de Paris et, à la sueur de leur front, ils participent à de grands projets tels que La Défense. Encore aujourd'hui, ils renvoient l'image d'un peuple travailleur et discret. Mais qui connaît réellement le long chemin qui a amené jusqu'en France les Portugais partis de chez eux entre

ma plus tendre enfance. J'aimais tant ces récits qu'il m'a paru tout naturel de les raconter, à l'âge adulte, sous forme de roman. C'est un livre, au fond, que j'écris en moi depuis ma naissance.

CM : Comment vous est venu le choix du titre « Une Odyssée Portugaise (presque ordinaire) » ?

ture du manuscrit *Une Odyssée portugaise*. Je la remercie d'ailleurs pour cette magnifique collaboration.

CM : Avez-vous toujours écrit ?

MG : Quasiment. J'écrivais enfant des petites nouvelles sur des cahiers d'écolier et, plus tard, je tenais un journal, sans ambition littéraire. Écrire était pour moi une

« Mon style est né de ce principe : écrire en français, mais penser en portugais. Cela produit un langage décalé, très portugais dans le fond, mais très français dans la forme »

1950 à 1974 ? Pourquoi ont-ils, un jour, quitté leur pays ? Quelles épreuves ont-ils traversées ? Comment ont-ils été reçus en France ?

Pour nous éclairer sur ces questions, Cap Magellan interroge Mario Gomes, auteur du livre *Une Odyssée Portugaise (presque ordinaire)* dans lequel il nous raconte l'histoire de son père Carlos et de son périple vers la France.

Cap Magellan : Quand et pour quelle raison avez-vous eu envie d'écrire cette histoire ?

Mario Gomes : Il s'agit de la vie de mon père et d'histoires familiales que j'entends depuis

MG : C'est un choix collégial entre l'éditrice, Sandra Canivet Da Costa, la relectrice, Alexandra Vieira et moi. Il résume plutôt bien la vie aventureuse des Portugais de cette époque, coincés entre la dictature de Salazar, la guerre coloniale, la révolution des Œilleux, l'indépendance de l'Afrique lusophone et le destin d'émigrés.

CM : Nous avons particulièrement aimé l'illustration de la première de couverture. Pouvez-vous nous en dire plus ?

MG : Il s'agit d'une illustration originale de l'artiste Nathalie Afonso inspirée par sa lec-

façon de mettre de l'ordre dans le chaos ambiant. Aujourd'hui, écrire ou enseigner est pour moi une façon de transmettre quelque chose. Je le vois aussi comme une transmission spirituelle à mes enfants et à toute personne qui voudra bien me lire.

CM : Le style qui vous a inspiré est celui de Louis-Ferdinand Céline. Pourquoi l'avoir choisi dans ce livre spécifiquement et pour cette histoire ?

MG : J'ai été impressionné par le style de Céline dans ma jeunesse. J'aime les écrits que l'on reconnaît dès les premiers mots



parce qu'ils ne ressemblent à rien d'autre. Je pourrais aussi citer Miguel Torga ou Aquilino Ribeiro parmi mes inspirations. Il s'agissait surtout dans *Une Odyssée portugaise* de rendre hommage au génie oratoire de mon père, à ce don de raconter les pires horreurs avec humour et poésie. Mon style, sur ce livre, est né de ce principe tout simple : écrire en français, mais penser en portugais. Cela produit un langage décalé, très portugais dans le fond, mais très français dans la forme.

CM : Le roman aborde l'histoire portugaise et lusophone des années 1950 aux années 1970. Comment avez-vous procédé pour vos recherches, pour vous documenter ?

MG : J'aime beaucoup ancrer mes récits dans la réalité. En arrière-plan, j'ai essayé de planter des décors authentiques d'époque jusqu'au moindre détail. J'ai puisé dans ma bibliothèque personnelle ou sur des sites en ligne. Par exemple, pour le premier chapitre, j'ai pioché dans les archives du journal *Diário de Lisboa* (intégralement numérisé). J'ai pu ainsi reconstituer les véritables actualités du 25 mars 1950, jour de la naissance de mon père. Il y a un énorme travail de préparation pour chaque chapitre de ce roman.

CM : L'un de nous est historien et a adoré toutes les références et clins d'œil à des lieux, personnages ou événements de l'histoire du Portugal qui égrènent votre récit. Ces éléments ont-ils un écho si important pour vous ou pour le roman ?

MG : J'avais envie d'affirmer haut et fort à travers ce roman et par ces références culturelles majeures que nous sommes un petit pays, mais que nous possédons une âme immense. Nous aussi nous avons de grands personnages, nous aussi nous avons réalisé des exploits, nous aussi nous avons marqué le cours de l'humanité par notre esprit d'initiative. C'est un peu ma déclaration d'amour à cette culture que je porte au quotidien en tant que professeur.

CM : L'épisode central se passant en Angola semble important dans le roman, pour quelles raisons ?

MG : L'idée étant de narrer le destin hors-norme des Portugais de cette époque, il était tout naturel de raconter l'Angola avec précision. Il fallait être à la hauteur du défi. Reconstituer l'Angola des années 60/70

m'a demandé beaucoup d'efforts même si l'essentiel se base sur le témoignage de mon père et d'autres Retornados. J'ai particulièrement soigné mes récits de guerre et la débâcle portugaise après le 25 avril 1974. Après la révolution des Œillets, les Portugais dans les colonies ont vécu des heures dramatiques.

CM : S'agit-il d'une biographie précise de l'histoire de votre père ou avez-vous pris des libertés dans le récit ?

MG : Il s'agit d'un roman. Les gens en lisant le livre ne se rendent pas compte qu'il s'agit d'une fiction inspirée de la vie de mon père. Ils ont l'impression de connaître mon père comme un ami proche. Quand j'entends ces réactions amicales, je me dis que j'ai plutôt bien fait mon travail de romancier.

CM : Selon vous, votre ouvrage porte-t-il un message ? Si oui, lequel ?

MG : J'aime l'idée que chacun tire ses conclusions. Je ne veux imposer mon point de vue à personne. Je suis celui qui pose les questions. J'écris entre les lignes. À chacun de trouver ses réponses. ■

Une Odyssée Portugaise (presque ordinaire),
Mario Queda Gomes, éditions Cadamoste, 2023

Interview réalisée par Julie Carvalho, membre de l'équipe Tempestade 2.1 et étudiante en troisième année à l'ISMAPP, et Samuel Lucio, professeur d'histoire-Géographie au Lycée Général Stendhal de Grenoble.
capmag@capmagellan.org
Photo: Mario Gomes
Couverture du livre : Nathalie Afonso

« J'avais envie d'affirmer haut et fort (...) que nous sommes un petit pays, mais que nous possédons une âme immense. (...) Nous aussi nous avons marqué le cours de l'humanité »

Présentation

L'AUTEUR

Mario Queda Gomes est né en région parisienne dans la commune du Plessis-Trévis. Il est professeur au collège Fernand Léger près de Rouen. Le père de Mario Queda Gomes est un conteur formidable. Il narre ses aventures de jeunesse, à table, le dimanche, à qui veut l'entendre. Ses histoires tiennent l'auditoire en haleine au-delà du café et du dessert. A chaque fois Mario avait l'impression de plonger dans un livre d'aventure dont son père était le héros. C'est en 2018 qu'il entreprend son aventure très personnelle : raconter celle de son père. Mario Queda Gomes le devait à son père, mais aussi à tous ceux dont les parents étaient des aventuriers qui se croient ordinaires. ■

LE ROMAN

Avec son caractère bien trempé, notre héros portugais, Carlos, nous fait passer du rire aux larmes en nous racontant sa jeunesse et son histoire. Né sous la dictature de Salazar, il arrive en France en 1975 sous Valéry Giscard d'Estaing. Il n'aspire qu'à une chose : accéder à une vie meilleure. à travers « *Une Odyssée Portugaise (presque ordinaire)* », qui raconte le parcours de son père, Mario Queda Gomes écrit le roman de centaines de milliers de portugais émigrés de par le monde et peut-être aussi le roman universel de tous ces gens venus d'ailleurs, mais venus de quelque part tout de même. ■

Journée mondiale de la Langue Portugaise

Habituellement organisée le 5 mai, mais exceptionnellement le 9 mai cette année, la quatrième journée mondiale de la langue portugaise en partenariat avec l'UNESCO a été réalisée.

Instituée dès 2009 par la Communauté des Pays de Langue Portugaise (CPLP), elle a été proclamée dix ans plus tard, en 2019, par la Conférence générale de l'UNESCO obtenant ainsi une renommée et une visibilité internationale.

Sous l'impulsion des pays membres de la CPLP, à savoir l'Angola, le Brésil, le Cap-Vert, la Guinée-Bissau, la Guinée-Équatoriale, le Mozambique, le Portugal, le Sao Tomé-et-Principe et le Timor-Oriental, la journée a été créée afin de promouvoir et de faire reconnaître la langue portugaise dans le monde.

Forte de sa présence sur tous les continents, excepté l'Océanie, de plus de 260 millions de locuteurs et étant la langue la plus parlée de l'hémisphère sud,



La langue portugaise reprend un ensemble de valeurs défendues par l'UNESCO et c'est

Elles sont un gage de la diversité culturelle et d'un dialogue interculturel renforçant la coopération pour bâtir des sociétés plus durables.

L'édition 2023 de la Journée a pu se réaliser en présentiel au siège de l'UNESCO à Paris, après plusieurs années en ligne à cause des restrictions sanitaires, et a pu compter sur la participation de l'Angola, du Brésil, du Cap-Vert, de la Guinée-Équatoriale, du Mozambique ainsi que celle du Portugal pour animer cette journée.

Différentes thématiques ont été abordées mettant en avant la force de la langue portugaise et de son potentiel en tant que langue internationale. L'Angola a promu le rapport qu'entretient le portugais avec les autres langues maternelles, le Brésil s'est attaché à mettre en avant la présence de la

« La langue portugaise est considérée comme une langue de communication internationale qui est vouée à l'accroissement »

la langue portugaise est considérée comme une langue de communication internationale qui est vouée à l'accroissement notamment sur le continent africain où elle est déjà une langue majeure.

Elle est déjà présente dans un ensemble d'organisations internationales et régionales, soit en tant que langue officielle, soit en tant que langue de travail et/ou de publication, témoignant de son importance dans le système multilatéral. La répartition géographique de la langue est une véritable force, sur laquelle les pays de langue portugaise capitalisent pour faire valoir l'importance de la langue.

en ce sens que l'institution internationale a reconnu cette Journée en tant que Journée mondiale. Par sa présence planétaire, elle permet de consolider la coopération entre des pays et des peuples de différentes géographies, en renforçant les facteurs qui les rassemblent. Elle intègre les objectifs de l'importance de la reconnaissance du multilinguisme au sein des institutions de la galaxie ONU.

Les langues étant reconnues comme une importance stratégique pour les peuples de par leurs implications complexes sur le plan de l'identité, de la communication, de l'intégration sociale, de l'éducation et du développement.

langue dans le cyberspace. Le Cap-Vert a tissé des liens entre la langue et l'éducation pour la citoyenneté, la Guinée-Équatoriale s'est penchée sur le thème des sciences, le Mozambique sur la diversité culturelle et le Portugal sur la production académique et l'éducation plus largement.

L'ensemble de ces présentations a été accompagné d'un débat afin de discuter des enjeux qui ont été présentés. ■

Victor Soares
Université de Rennes 1
capmag@capmagellan.org
Photo : www.unesco.org

Le festival

Parfums de Lisbonne à Paris en juin

Cette année, le festival Parfums de Lisbonne revient à Paris dès le mois de juin pour sa 16^e édition. Une fois n'est pas coutume, nous revenons sur ce festival "d'urbanités croisées entre Lisbonne et Paris". Organisé par la compagnie de théâtre bilingue portugais-français *Cá e Lá*, le festival a été créé et s'est épanoui autour de la volonté de mêler les cultures, les publics et les langues entre la France et le Portugal.

À partir du 17 juin, le festival proposera des spectacles de théâtre, de danse, de musique, des récitations de littérature et de poésie ainsi que des projections de films lusophones au cinéma MK2 Beaubourg, suivies de séances de débats.



sans couronne, est ramené à de lointains souvenirs, à l'époque où il rêvait de devenir pompier. La rencontre avec l'instructeur Afonso, du corps des pompiers, ouvre un nouveau chapitre dans la vie des deux jeunes hommes plongés dans l'amour et le désir et à la volonté de changer le statu quo.

La programmation cinématographique du festival se poursuit les samedis 24 juin et 1^{er} juillet, toujours au cinéma MK2 Beaubourg pour la séance de 11h. Les films *Paraíso*, réalisé par le brésilien Sérgio Tréfaut en 2022, et *Vitalina Varela*, réalisé par Pedro Costa en 2014, seront projetés, tous deux suivis de débats respectivement avec le réalisateur du premier film et avec Rita Novas Miranda, maîtresse de conférences en langue, littérature et civilisation portugaise à Sorbonne université.

« Coup de projecteur sur le festival Parfums de Lisbonne, sur le thème Traces / Rastos, et qui sera marqué par le quarantième anniversaire de la compagnie de théâtre organisatrice Cá e Lá »

Cette édition marque les quarante ans de la compagnie de théâtre, avec pour thème Traces / Rastos, qui fait écho à une double volonté : revenir sur les traces du travail accompli tout en poursuivant le chemin.

Le festival commence en avant-première à la Maison du Portugal (Paris 14^e), d'abord le samedi 10 juin avec le finissage de l'exposition de Nicoleta Sandulescu, *Chiado, Carmo, Paris* autour de Dordio Gomes. Le lendemain, on pourra assister au Concert de Eva Viegas (piano) et Timeea Rosca (violin). Puis du 13 au 15 juin, on pourra y voir la pièce de théâtre

Ain't Miss Saint, de António Borges da Cunha, interprétée par Sofia Borges.

À partir de 16h samedi 17 juin, le festival sera officiellement lancé avec des performances de danse et de musique dans le quartier de l'horloge à Paris dans le 3^e arrondissement.

Dans le cadre du programme *Regards* sur le cinéma lusophone du festival, on a pu assister le matin à la projection du film *Feu Follet*, réalisé en 2022 par João Pedro Rodrigues, au cinéma MK2 Beaubourg à 11h, suivi d'un débat en présence du réalisateur. Sur son lit de mort, Alfredo, roi

Enfin, le programme du festival Parfums de Lisbonne s'arrête là pour le mois de juin, le dimanche 25 juin avec un café littéraire organisé à 15h à la boutique de desserts Comme à Lisbonne, dans le 4^e arrondissement parisien. Au programme, poésie gustative et voix chantées autour de dégustations de vins et autres saveurs.

Le festival se poursuivra en juillet à Sintra et même jusqu'en novembre à Paris. ■

Flore Couto
capmag@capmagellan.org

Brève

FILMS PORTUGAIS AU FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM D'ANIMATION D'ANNECY

Du 11 au 17 juin se tiendra le Festival International du film d'animation d'Annecy, avec au programme, quelques films lusophones.

Dans la catégorie courts métrages, on verra *Catissfaction*, de André Almeida. Ce film, sur un homme et un chat, traite des relations et de la manière dont elles peuvent transformer nos vies à jamais. C'est

aussi un film à propos d'un personnage étrange et de son chat qui revendique sa place au paradis. Le film *Motus*, de Nelson Fernandes, sera également projeté : une animation en stop-motion, où conception, dégradation et régénération cohabitent de manière unique. Une création sur toile utilisant l'éthanol comme matière première. Enfin, on pourra y voir le premier épisode de *Sr. Passageiro*, de José Carvalho. ■

Flore Couto
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA
20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS
30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN
76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 08 92 68 48 24

Martinho da Vila

à la Cigale

Martinho da Vila, ou de son vrai nom Martinho José Ferreira, est un chanteur-compositeur brésilien de samba, né en 1938 à Duas Barras et aujourd'hui âgé de 85 ans. A l'âge de 4 ans, il déménage avec ses parents, agriculteurs dans la ville de Rio de Janeiro, dans la Serra dos Pretos-Forros. Plus tard, il est retourné dans son village natal, pour racheter le champ où travaillaient ses parents et y créer un lieu de rencontres musicales. Martinho da Vila a exercé comme auxiliaire chimiste dans l'industrie, avant de s'engager dans l'armée. Il a exercé différentes fonctions comme greffier et comptable avant de se tourner vers la musique.

Martinho da Vila tire son nom de son école de samba, la Vila Isabel ou Unidos de Vila Isabel. Cette école de samba située dans le quartier du même nom, à Rio de Janeiro, a été créée en 1946. Elle reprend les codes des musiques afro et s'illustre comme l'un des styles les plus appréciés au Brésil, fortement représentée dans le MPB (Música Popular Brasileira),



enchante ses musiques. Martinho da Vila et son école ont remporté de nombreux festivals et continuent encore aujourd'hui leurs activités. Martinho da Vila est également très engagé en politique auprès du Parti Communiste Brésilien depuis 2005.

Le 2 juin, Martinho da Vila donne un concert à la Cigale, présenté par Yellow Noises. Accompagné par son groupe constitué de guitares, de cavaquinho, de basses, de piano et de percussions, il va chanter ses plus grands succès de ses 55 ans de carrière. ■

Martinho da Vila en concert à La Cigale

Le 2 juin avec une ouverture à 19h, les premières parties à 19h30 et le spectacle à 20h

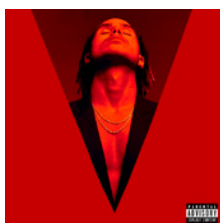
La Cigale - 120 Blvd Marguerite de Rochechouart, 75018 Paris

Source: www.lacigale.fr ; martinhodavila.com.br ; fr.wikipedia.org/wiki/Martinho_da_Vila

Diego Adriano
capmag@capmagellan.org
Photo : © Divulgação

mais aussi en France. Cette école développe un environnement très associatif qui lui permet notamment d'organiser des spectacles de rues pour faire connaître l'école et son style musical. Martinho da Vila rejoint l'école en 1965 et son passage par celle-ci influence grandement son style. Il se fait remarquer dans les années 70 à São Paulo, où il débute sa carrière, de manière très tardive, à la trentaine. On y retrouve cette caractéristique carioca de Rio de Janeiro qui

Coups de cœur



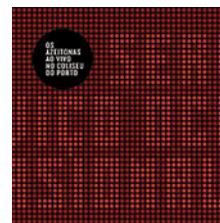
CONEXÕES DE MÁFIA - MATUÊ FEAT. RICH THE KID, SONY MUSIC ENTERTAINMENT (2023)

Matuê est un des rappeurs brésiliens les plus en vogue et en mai, il a sorti une collaboration avec le rappeur new-yorkais Rich the Kid. Avec un style très inspiré de la trap américaine, le mélange entre portugais et anglais fonctionne très bien sur les vers rappés. Dans cette chanson, on retrouve un univers très sombre qui se déroule dans le milieu criminel. Le clip puise dans des références comme Peakay Blinders, Scarface ou Le Parrain ; s'accordant très bien avec l'univers que cherche à développer la musique et l'histoire qu'elle raconte. **A não perder!** ■



A DÓNDE VAS - ANTONIO JOSÉ FEAT. DIOGO PIÇARRA, UMPG (2019)

Le chanteur portugais Diogo Piçarra nage en plein succès, vainqueur de la Pop Idol Portugal et avec plusieurs tubes comme Tu e eu, Paraíso et Historia. Antonio José, lui, est un chanteur espagnol. Ensemble, les deux artistes ont composé ce titre mélancolique sur l'amour que l'on cherche à tout prix à retenir. Le mélange entre portugais et espagnol est enchanteur et nous transporte dans leur univers. Les douces notes de piano et de violon, ainsi que les chœurs derrière les voix des chanteurs, débordent d'émotions et nous englobent tout entier. **Fantástico!** ■



QUEM É TU MIÚDA - OS AZEITONAS, JOÃO PAULO ABREU (2007)

Un des plus grands classiques du pop-rock portugais, toujours en activité. Os azeitonas est un groupe à connaître. Leur style parodique et leurs textes décalés les ont tout de suite rendu célèbres et iconiques. Par ailleurs, ils ont été nommés dans la catégorie meilleur groupe portugais par le MTV Europe Music Awards en 2012, bien qu'ils n'aient pas décroché le titre. Accueillant de nouveaux membres après le départ d'un des membres fondateurs, le groupe continue à faire des concerts comme le Festival da Canção pour la sélection à l'Eurovision en 2022. **Para descobrir!** ■

AGENDA

>> En France

LEO MIDDEA
AU STUDIO
DE L'ERMITAGE
Le 15 juin à 20h30



Leo Middea est un chanteur-compositeur brésilien de 27 ans et originaire de la banlieue de Rio de Janeiro. Il incarne, pour certains, la relève de la musique brésilienne. Actuellement, il travaille à Lisbonne où il a enregistré ses deux derniers albums : *Vincencia* en 2019 et *Beleza Isolar* en 2020.

Fin mai, il a sorti un nouvel album intitulé *Gente*. Leo Middea reprend avec modernité le style de la bossa et de la samba et livre un résultat proche de la soul. Ses textes, honnêtes et audacieux dans leurs tournures et leurs fonds, ont grandement séduit le public qui lui prête un grand avenir artistique.

Au Studio de l'Ermitage,
8 Rue de l'Ermitage,
75020 Paris

CANTO DO SOL PRÉSENTE
« AVANT L'ÉQUINOXE »
À PARIS

Le 15 juin à 20h



Le groupe Canto do Sol présentera *Avant l'Équinoxe*, son nouvel album le jeudi 15 juin 2023 à 20h sur la scène des 2 Pianos lors d'un concert

de lancement exceptionnel. Canto do Sol propose dans cet album des chansons qui mettent en valeur leur amitié franco-brésilienne, jouant sur des inspirations mutuelles. Avec un album en deux langues (français et portugais), Canto do Sol explore une grande richesse de sonorités et de rythmes du Brésil et d'ailleurs (Cap-Vert et Caraïbes par exemple).

Sur la scène des 2 Pianos
136 Rue de Lourmel, 75015 Paris

FESTIVAL
VILLAGE BORRÉGO
À PARIS

Du 25 juin au 1^{er} juillet



Pour la 11^e édition du Festival Village Borrégo, l'association Couleurs Brazil a choisi le thème de « Cultures et Biodiversité ». Soutenu par la mairie du XX^e arrondissement de Paris, le Festival Village Borrégo aura lieu du 25 juin au 1^{er} juillet.

Vous pourrez assister à des concerts, de la capoeira ainsi qu'à des dégustations. Le 29 juin, une journée de sensibilisation sur le climat permettra de poser les enjeux qui s'imposent dans notre société actuelle et de notre responsabilité face à elle. Le 30 juin, un concert de clôture aura lieu au studio de l'Ermitage à 20h. Cet événement sera un bon moyen pour créer du lien et découvrir la culture brésilienne.

Quartier Borrégo-Télégraphe-
Saint Fargeau,
Le 30 juin, concert,
Au Studio de l'Ermitage,
8 Rue de l'Ermitage,
75020 Paris



já disponível na NOS



POSIÇÃO 161
PACK CANAIS EXTRA



#APAIXAODAMUSICA

TRACETOCA.TV

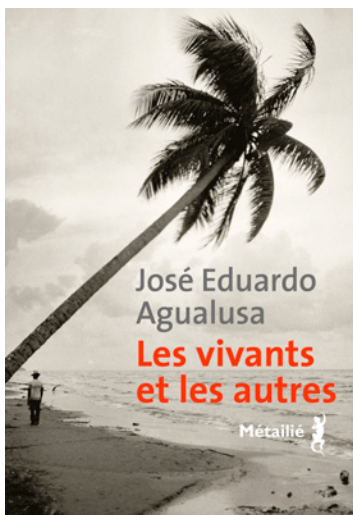


Les vivants et les autres

Les éditions Métailié continuent d'explorer la bibliographie de José Eduardo Augusto. Cette fois encore, avec un roman aussi onirique que inquiétant : *Les vivants et les autres* (*Os Vivos e os outros*, en portugais).

On prépare sur l'île de Mozambique un festival littéraire, une rencontre avec les poètes et les écrivains africains les plus célèbres, venant des quatre coins du monde, tous attirés par la beauté unique et la magie de l'île. La jeune organisatrice de ce même festival est sur le point d'accoucher. Soudain, une violente tempête s'abat sur le continent et l'île enveloppée de brouillard est isolée, personne ne peut plus emprunter le pont qui la relie au monde. Au cours d'une semaine étrange vont se produire des événements qui vont remettre en cause les frontières entre la réalité et la fiction, le passé et l'avenir, la vie et la mort. Les écrivains vont être troublés par la rencontre avec ces inconnus que sont les personnages qu'ils ont créés.

Ce jeune rebelle de 20 ans si grossier avec les femmes, qui est-il réellement ? L'excentrique diva, dont personne ne comprend le langage, vient-elle de l'imagination de la romancière mûre, désespérée de ne pas pouvoir téléphoner à son mari ? La population de l'île sera elle aussi troublée, mais pour des raisons différentes. José Eduardo Agualusa est né en 1960 à Huambo, en Angola. Il publie un premier roman en 1989, *A Conjura*. Il ouvre ainsi la voie à une nouvelle génération d'auteurs africains et revitalise la



langue portugaise en s'emparant de l'histoire coloniale. Devenu persona non grata en Angola pour ses positions politiques, il vit entre Lisbonne, Rio de Janeiro et le Mozambique. Il tient une chronique dans le prestigieux quotidien brésilien *O Globo*. Il est l'auteur de nombreux romans, poèmes, reportages et nouvelles, notamment le *Marchand de passés*, *La Guerre des anges*, *Barroco tropical*, tous couronnés de succès et publiés dans plus de 25 pays. En 2007, il reçoit l'Independent Foreign Fiction Prize et en 2013 le prix Fernando Namora.

Ce roman est une nouvelle invitation au voyage, dans un monde réel

et merveilleux où l'on est intrigué par une inquiétante étrangeté. Des voix inconnues et des rencontres incongrues. Entre poésie et mystères, allant de découverte en découverte, le lecteur est lui-même pris au piège de cette île, entre réel et imaginaire. Un texte que l'on prend plaisir à lire par un style intéressant qui révèle bien plus que ce que l'écriture ne veut réellement nous dire...

« C'est ainsi que tout commence: un énorme éclair déchire la nuit, l'île se détache du monde. Un temps s'achève, un autre commence. A ce moment-là, personne ne s'en rend compte. »

Les vivants et les autres, José Eduardo Agualusa, traduction de Danielle Schramm, éditions Métailié, 2023. ■

Marta Serra
Assistante éditoriale aux éditions Passiflore
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE

19/21, rue des Fossés
Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES
6, passage Dombasle
75015 Paris
tél. : 01 53 92 01 00

BIBLIOTHÈQUE CALOUSTE GULBENKIAN

Maison du Portugal
7P, boulevard Jourdan
75014 Paris
tél. : 01 53 85 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON

15bis, rue Buffon
75005 Paris
tél. : 01 55 43 25 25

CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE

13, avenue
de la Mésange - 94100
Saint-Maur-des-Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

Suggestion de lecture



HUMUS, RAUL BRANDÃO,
TRADUIT PAR FRANÇOISE LAYE,
ÉDITIONS CHANDEIGNE, MARS 2023

Publié en 1917, *Humus* est un des chefs-d'œuvre de la littérature portugaise. Le postulat est simple : dans une petite ville réunissez quelques vieilles femmes mesquines jouant une sempiternelle partie de cartes ; dressez le décor d'une vie étriée au milieu des montagnes du nord du Portugal et à partir de là, retrouvez l'univers entier, bâtissez l'éternité, démontrez que l'avarice, l'égoïsme, la cruauté sont en fait le masque tragique et grandiose de forces inconnues à l'œuvre au fond de nous. Un texte étonnant, qui allie le réalisme d'une analyse impitoyable de la société, figée sur elle-

même, et une vision infiniment plus profonde et plus tragique du monde. *Humus* est l'antichambre du livre de l'Intranquillité de Pessoa. « Dire ce que l'on sent exactement comme on sent ». Avec Acuité.

Romancier portugais contemporain de Fernando Pessoa, journaliste et dramaturge, influencé par le roman russe, Raul Brandão laisse des romans de facture très originale, emprunt d'une grande poésie et d'un humour indéniablement grinçant où il marie en précurseur l'absurde au rêve. ■

Marta Serra
Assistante éditoriale aux éditions Passiflore
capmag@capmagellan.org

Add Fuel expose à la Galerie Itinerrance



Artiste plasticien et illustrateur portugais, Diogo Machado, est originaire de Cascais. Il est plus connu sous le nom de Add Fuel to the Fire, qu'il a ensuite raccourci en 2008 par Add Fuel, il a commencé par imaginer et créer ce qui pourrait être décrit comme un monde visuel vibrant habité par de nombreuses créatures joyeuses et excentriques. Un univers influencé par la bande dessinée, le jeu vidéo, l'animation, la science-fiction, la culture pop et urbaine.

Cet artiste expose et crée des murs à un niveau international dans des pays comme le Canada, l'Angleterre, l'Allemagne, la Belgique, l'Australie, l'Espagne, la Chine, les États-Unis, la Norvège, la Tunisie, la Lituanie, les Pays-Bas, l'Italie, et la Suisse. Mais cette fois-ci, c'est en France, plus précisément à Paris, qu'il sera présent, à la Galerie Itinerrance pour exposer durant ce printemps. Il nous présente son exposition nommée «ITER». Il a choisi ce nom, car «ITER» est un nom latin qui désigne un voyage, un parcours ou un itinéraire, ce qui reste donc fidèle à la thématique de son exposition. Cette exposition est donc une invitation au voyage, dans laquelle l'artiste nous convie à la découverte de ses multiples motifs déclinés dans sa palette de bleues iconiques. Sa fameuse palette de bleues représente son identité artistique.

Diplômé en graphisme de l'IADE (Institut des Arts Visuels, du Design et du Marketing de Lisbonne), Add Fuel se concentre majoritairement sur son travail artistique depuis 2007. Il est notamment connu pour ses réinterprétations du langage de création artisanale des carreaux traditionnels, plus particulièrement celui de la fameuse céramique portugaise émaillée : les azulejos. Il met donc en valeur les azulejos dans des œuvres complètement originales et uniques. En valorisant les azulejos, il rend hommage à son pays natal, le Portugal, mais plus particulièrement

à l'artisanat portugais duquel font parti les azulejos. C'est en 2008 qu'il a décidé de faire un choix décisif pour sa carrière, qui a été de se concentrer sur les azulejos. Grand passionné des motifs recouvrant les bâtiments et habillant les villes, il a donc voulu y rendre hommage en l'exprimant dans son art.

De plus, il doit aussi son succès à sa force d'association de deux expressions visuelles complètement opposées l'une de l'autre : les éléments décoratifs traditionnels sont donc associés à des référents visuels contemporains, pour ainsi pouvoir en proposer de nouvelles formes. Cela permet de créer une accumulation de couches et de techniques proposant de fabuleuses œuvres aussi esthétiques que poétiques. Ainsi, il explore un large éventail de techniques artistiques qui sont : la peinture, la céramique comme évoquée, la sérigraphie et le dessin. Ses compositions et diagrammes vectoriels de motifs multicouches génèrent une forme poétique, libre et ouverte à l'interprétation, laissée au laisser-faire du spectateur. Add Fuel prend l'usage du carrelage traditionnel comme défenseur de la tradition, et son pochoir révèle une sophistication dont lui seul détient les secrets. Cette attention magistrale aux détails fait d'Add Fuel un artiste à surveiller. ■

Add Fuel expose à la Galerie Itinerrance
24 bis boulevard du Général Jean Simon, 75013 Paris
Jusqu'au samedi 17 juin 2023
Du Mardi au Samedi, de 11h à 19h
Fermé le Dimanche et le Lundi
Entrée libre gratuite

Lisa Seddik
capmag@capmagellan.org
Source : www.sortiraparis.com ; itinerrance.fr ; artshortlist.com
Photo: @mike.doorline

AGENDA

«NOTES DE VOYAGES»

Jusqu'au 17 juin 2023
Voyagez avec le photographe Tiago de Matos Fernandes à travers ses photos
Restaurant Drôle d'Endroit
14 rue Annonerie Vieille
13100 Aix-en-Provence

EXPOSITION SUR LA DIASPORA JUIVE PORTUGAISE

Livia Parnes propose par cette exposition de suivre le destin de cette diaspora juive portugaise et de montrer comment elle a su conserver une étonnante cohésion.

- À partir du 14 juin à la Médiathèque Joseph Kessel de la mairie de Groslay
- À partir du 10 juillet au musée du Judaïsme Bayonnais

«CONVERGENCES, LIENS ET INTERSECTIONS»

Du 15 mai au 6 juin 2023
Peintre moldave installée au Portugal, Nicoleta Sandulescu présente une exposition de dessins et de peinture. Les modifications apportées à certaines œuvres de Dordio Gomes expriment la rencontre de deux générations de peintres très différentes.

Maison du Portugal André Gouveia
7 P Bd Jourdan, 75014 Paris

ARCHIPELAGO

Du 28 mars au 11 septembre 2023
Figure incontournable de la scène artistique française, Hervé Di Rosa développe depuis plus de 40 ans une œuvre puisant ses références sans distinctions hiérarchiques dans les musées comme dans la rue. Il nous propose en ce moment une exposition unique qui invite les visiteurs à s'immerger dans l'archipel Hervé Di Rosa, à suivre les chemins parcourus par les artistes nomades et à découvrir des formes de création rejetées par les marges de l'art.

MIAM - 23 Quai Maréchal de Lattre de Tassigny, 34200 Sète

Le festival Village Borego revient pour une 11^e édition !

Du 25 juin au 1^{er} juillet prochain, l'association Couleurs Brazil organisera son festival annuel « Village Borego ». Le plus grand évènement brésilien de Paris fête son 11^e anniversaire avec, au programme, une semaine entière de festivités.

Le moment pour la communauté brésilienne de la capitale de se retrouver autour d'un défilé de carnaval, des tables rondes, des stands de gastronomie brésilienne, des concerts, des expositions, des démonstrations de danse et bien d'autres activités.



place pour le concert ! Plus d'informations également sur les réseaux sociaux de l'association et de Cap Magellan ! ■

L'association Couleurs Brazil organisera son festival annuel « Village Borego »

Du 25 juin au 1^{er} juillet

Le 25 juin Ouverture avec le Grand Carnaval

Le 30 juin concert de Rodrigo de Oliveira au Studio de l'Ermitage

Solène Esteves Martins

Étudiante à Sciences Po Bordeaux, Faculdade de Economia de Coimbra
capmag@capmagellan.org

UNE ASSOCIATION BRÉSILIENNE À PARIS ?

L'association Couleurs Brazil a été créée en 2003 à l'initiative de Maria Gonçalves de Barros, artiste et chorégraphe brésilienne installée en France. « Après la naissance de mon deuxième enfant, j'ai eu envie de mettre mon art à la portée de tous. Quand je suis arrivée, les gens se croisaient sans même se dire bonjour. J'avais le sentiment qu'ils n'étaient que spectateurs de ce qui se passait dans leur quartier. L'idée était qu'ils deviennent acteurs ! » évoque la fondatrice. Implantée au cœur du 20^e arrondissement de Paris, rue Borrego, l'association rassemble des professionnels et des amateurs de plusieurs disciplines telles que le chant, la danse, le yoga ou encore le pilates. Couleurs Brazil propose à ses plus de 800 adhérents diverses activités artistiques en lien avec ces disciplines, mais aussi du théâtre, des ateliers d'écriture, de la couture, de l'éveil musical, de la guitare brésilienne, des percussions afro-brésiennes et des cours d'apprentissage de Portugais du Brésil. Couleurs Brazil est donc une association dynamique qui contribue à créer un véritable lien au sein de la communauté brésilienne de Paris.

UN FESTIVAL TRÈS ATTENDU !

En plus des nombreuses activités proposées aux adhérents, l'association organise, dès le 25 juin prochain, un festival d'une semaine autour de la culture brésilienne et de la biodiversité. Cet événement annuel, qui a déjà réuni en tout plus de 50 000 participants, s'ouvrira, cette année encore, avec le Grand Carnaval.

Au cours de cette journée, vous pourrez admirer plus de 3000 danseurs, percussionnistes et associations dont les costumes ont été entièrement réalisés dans les ateliers de l'association. Le festival se poursuivra ensuite par plusieurs jours de rassemblement où vous pourrez déguster de la street food brésilienne, participer à des activités ludiques sur la culture brésilienne ou encore discuter lors de tables rondes sur le thème de la sensibilisation au climat. Enfin, le vendredi 30 juin, vous pourrez assister à un concert de Rodrigo de Oliveira, parrain de la 11^e édition du Festival et artiste originaire de Bahia. Cet événement phare du festival aura lieu au Studio de l'Ermitage, toujours dans le 20^e arrondissement.

Comment y participer ? Si vous aussi vous souhaitez participer à cet événement, rien de plus simple. Rendez-vous directement sur la page du festival (www.festivalvillageborrego.com) pour connaître la programmation exacte, les lieux de rencontre et pour réserver votre

AGENDA

LA JOURNÉE DU PORTUGAL avec Cap Magellan et Graines de Luso

Retrouvez-nous le samedi 10 juin à Taverny lors de l'évènement organisé par l'association Graines de Luso pour la journée du Portugal ! Lors de cette journée festive, nous vous proposerons plusieurs animations sur la prévention routière et quelques ateliers pour les plus petits autour du CAPMag Junior.

Samedi 10 juin à Taverny!

50 ANS DE L'ASSOCIATION ADEPBA !

L'ADEPBA a le plaisir de vous convier aux 50 ans de l'association. Au programme, une table ronde sur les « 50 ans de l'enseignement portugais en France », une lecture d'extraits de textes littéraires et quelques prestations d'artistes.

Samedi 3 juin de 9h30 à 18h

Maison du Portugal
7P, Bd. Jourdan à Paris

FESTIVAL DO EMIGRANTE

Le soleil, la bonne humeur les rencontres auront lieu lors du premier Festival Do Emigrante ! Herblay-sur-Seine

10 et 11 juin au Stade des Beauregard,
95220, Herblay-sur-Seine France
Entrée gratuite pour les - de 12 ans
(CNI obligatoire)

COMMÉMORATIONS DU MOIS DE JUIN par l'Association culturelle portugaise de Strasbourg

L'association organise pendant plus d'un mois et demi diverses célébrations et commémorations en l'honneur du jour du Portugal, de Camões et des Communautés portugaises.

Jusqu'au 18 juin à Strasbourg

Plus d'infos sur le programme sur leurs réseaux sociaux

TOURNOI DE FOOTBALL par Association des Portugais d'Amiens

Pour la deuxième fois consécutive, l'association des Portugais d'Amiens organise un tournoi régional de football portugais à Amiens. Le moment pour la communauté portugaise de se retrouver autour d'un tournoi sportif palpitant !

17 et 18 juin 2023

Amiens

RALLYE ET SARDINADE Association portugaise de Richebourg

Pour la saison France Portugal, les Hauts de France ont organisé un rallye de la mémoire de Arras à Richebourg avec, en clôture, une sardina de l'association des Portugais de Richebourg.

1^{er} juillet
Arras à Richebourg



GOUVERNEMENT

*Liberté
Égalité
Fraternité*

À PIED, À VÉLO, À TROTTINETTE SOYEZ SÛRS D'ÊTRE VISIBLES



La France est engagée dans un grand mouvement pour économiser l'énergie. Moins d'éclairage public de nuit, c'est bon pour la planète alors pour accompagner le mouvement, augmentez votre visibilité.

- Préférez des vêtements clairs ou mieux encore, portez un gilet ou des accessoires rétroréfléchissants.
- Traversez aux passages piétons et redoublez de vigilance.
- Prenez soin de ne pas rester dans l'angle mort des véhicules imposants.

Quand l'éclairage baisse,
je renforce ma vigilance, j'augmente ma visibilité.

**SÉCURITÉ
ROUTIÈRE** **VIVRE,
ENSEMBLE**

À quoi s'attendre pour les matchs de la Seleção ?

Après les deux premiers matchs des éliminatoires à l'Euro 2024 en mars, où le Portugal s'était imposé à deux reprises (face au Liechtenstein et au Luxembourg), la Seleção Das Quinas est de retour au mois de juin. Les hommes de Roberto Martinez vont affronter la Bosnie-Herzégovine à l'Estádio da Luz à Lisbonne le 17 juin, avant d'aller en Islande trois jours plus tard. Deux affiches qui viendront clôturer la saison sportive avant de se retrouver au mois de septembre. Alors à quoi s'attendre des deux prochaines confrontations du Portugal ? Au moment où l'article est rédigé, Roberto Martinez n'a pas encore donné sa liste de joueurs convoqués.

4-0 contre le Liechtenstein et 6-0 face au Luxembourg : 10 buts inscrits, 0 encaissé, les Portugais ont débuté les éliminatoires au championnat d'Europe 2024 de la meilleure des manières. Si ces deux rencontres ont eu lieu face à de modestes adversaires, les débuts de Roberto Martinez à la tête de la Seleção Das Quinas sont idylliques, où trois joueurs se sont particulièrement démarqués à commencer par le capitaine Cristiano Ronaldo. Quatre buts en deux matchs, CR7 a retrouvé son sourire avec la sélection portugaise. S'il y a bien un gagnant lors de ce rassemblement, c'est João Palhinha. Alors qu'il n'avait disputé qu'une trentaine de minutes lors du dernier Mondial, le milieu défensif de Fulham a été titularisé durant les deux rencontres où il a excellé dans la récupération des ballons aux côtés de Bruno Fernandes. Alors qu'il avait perdu sa place de titulaire au profit



de Diogo Dalot, João Cancelo a retrouvé le onze et profité de cette fenêtre internationale pour se rassurer, alors qu'il était en difficulté avec le Bayern Munich en club. Le sélectionneur du Portugal pourra donc s'appuyer sur ces trois joueurs lors du prochain rassemblement où les leaders du groupe J vont affronter la Bosnie-Herzégovine à domicile, avant un déplacement périlleux en Islande quelques jours plus tard.

Si le prochain rassemblement est le dernier de la saison sportive, Roberto Martinez pourrait faire appel à de nouveaux joueurs. Alors qu'il avait appelé pour la première fois Diogo Leite en mars, le sélectionneur pourrait être tenté d'appeler Jota ou d'autres. Auteur d'une très belle saison avec le Celtic en Ecosse, l'ailier portugais est dans le viseur de l'Espagnol comme il l'a déclaré dernièrement lors d'un dîner de collecte de fonds qui s'est déroulé à Glasgow : « Pour nous, Jota est un joueur qui nous plaît pour ce qu'il peut donner à l'équipe. Votre position a beaucoup à voir avec la cohérence. Et je pense qu'il a été très bon dans ce domaine. Bien sûr, nous parlons d'un poste qui a des joueurs comme João Félix ou Rafael Leão, mais Jota a beaucoup évolué. » D'autres joueurs comme Galeno ou Florentino Luis pourraient également avoir une chance chez les A. ■

Quentin Martins

Étudiant à l'Institut européen de Journalisme

capmag@capmagellan.org

Photo : © Fotografia- LUSA

Brève

LE TROPHÉE

GOL DE LETRA DE RETOUR !

Pour la 18^e édition, l'association brésilienne Gol de Letra est mise à l'honneur lors d'un trophée où des entreprises s'affrontent durant un tournoi. La compétition aura lieu le samedi 24 juin 2023 au Centre Sports et Loisirs de la Banque de France à Bougival dans les Yvelines. En s'engageant, chaque entreprise participe au soutien de programmes éducatifs au Brésil. Au menu lors de cette journée : du foot à 7 aux sons et aux couleurs du Brésil, la possibilité de ren-

contrer d'anciennes stars du football sur le terrain, sans oublier un cocktail dinatoire en fin de journée.

Créée en 1998 par les légendes du football brésilien, Rai et Leonardo, l'association Gol de Letra œuvre à l'insertion sociale par l'éducation, la culture et le sport où elle reçoit plusieurs milliers d'enfants, de jeunes et d'adultes dans ses centres à Sao Paulo et Rio de Janeiro au Brésil. ■

Quentin Martins

capmag@capmagellan.org

AGENDA

FORMULA 1 :



© Pexels/Chris Peeters

Barcelona (Espana) :
04/06/2023

Montreal (Canada) :
18/06/2023

TENNIS :



© Pexels/Gonzalo Facello

WTA :

s-Hertogenbosch (Holanda)
e Nottingham (Inglaterra) :
12/06-18/06

Birmingham (Inglaterra)
e Berlin (Alemania) :
19/06-25/06

Eastbourne (Inglaterra)
e Bad Hombourg (Alemania) :
25/06-01/07

ATP :

Stuttgart (Alemania)
e s-Hertogenbosch (Holanda) :
12/06-18/06

Londres (Inglaterra)
e Halle (Alemania) :
19/06-25/06

Mallorca (Espana)
e Eastbourne (Inglaterra) :
25/06-01/07

A circulação das criptomoedas na Europa

Os ministros de Economia e das Finanças da União Europeia vão tentar obrigar os prestadores de serviços de criptomoe-
das que operam no continente europeu a notificar as autoridades da União Europeia sobre as transações de criptomoedas.

Segundo a *Europress*, os ministros do ECOFIN (o Conselho de Assuntos Económicos e Financeiros, com a responsabilidade pela política da União Europeia em três matérias principais: a política económica, fiscalidade e regulamentação dos serviços financeiros) vão analisar a forma de alargar as obrigações das instituições financeiras às criptomoedas ou a qualquer ativo digital, bem como às aplicações derivadas, como uma bolsa que automatiza as transações.

A regulamentação pretendida seria integrada na Diretiva DAC8, cujas primeiras versões foram apresentadas pela Comissão Europeia em Dezembro de 2022, mas que apenas se centravam na cooperação e na transparência fiscal das instituições financeiras.

O ECOFIN reúne-se uma vez todos os meses e discute normalmente os orçamentos dos países membros da União Europeia e preparam o orçamento anual do continente europeu. Além disso, tem também a responsabilidade de supervisionar determinados aspetos como a política económica, questões fiscais, os movimentos dos mercados financeiros, movimentos de capitais e relações económicas com países terceiros.

OS MINISTROS DAS FINANÇAS QUEREM INCLUIR AS NFT NO DEBATE

NFT é uma sigla usada para "Non-Fungible token" ou tokens não fungíveis em português. A NFT é "uma espécie de representação digital de um ativo real e funciona como um certificado digital de unicidade, que garante ao seu detentor a propriedade sobre o original de um ativo não fungível, isto é, algo cujo valor não pode ser repostado ou substituído por outro, ainda que materialmente digital."

Os ministros do ECOFIN também se ocupam dos aspectos jurídicos da zona euro, analisam as alternativas monetárias, coordenam as políticas económicas e ainda reforçam o desempenho económico e controlam a política orçamental.

As novas regras que estão a ser discutidas pelo ECOFIN têm também como objetivo alargar as obrigações de informação das instituições financeiras. Pretendem incluir a moeda eletrónica e as moedas digitais, as transações transfronteiriças e os investimentos institucionais, e até mesmo as obrigações de comunicação de informações relativas a fichas não fungíveis (NFT).

Na próxima reunião, o ECOFIN deverá abordar os aspetos internacionais dos CBDC e os progressos do euro digital. Os ministros ouvirão também o relatório semestral dos presidentes do Mecanismo Único de Supervisão. Assim como o Conselho Único de Resolução, Andrea Enria e Dominique Labouereix.

A União Europeia mantém também na agenda a regulamentação para as criptomoedas. Em Abril, o Parlamento Europeu já aprovou o MiCA



(Markets in Cryptoassets Act), que permitirá a União Europeia regular a indústria da criptografia.

Beln Crypto relatou que, após a aprovação da Lei MiCA, a União Europeia será capaz de regular a indústria de criptomoedas. Isso contribui para a luta do bloco regional contra a lavagem de dinheiro e o financiamento do terrorismo.

A 16 de Maio, os ministros das Finanças da zona euro realizarão um diálogo económico e financeiro. Reunir-se-ão com representantes dos Balcãs Ocidentais e da Turquia para adotar conclusões conjuntas. Debaterão igualmente o plano indicativo para a União dos Mercados de Capitais. ■

Joana Carneiro - Estudante de Mestrado
em Estudos Sobre a Europa - Universidade Aberta
capmag@capmagellan.org
Fontes: Fnac.pt ; Cryptocity
Foto: © Pexels / Worldspectrum

AGENDA

NORTHSIDE

Aarhus, Dinamarca - 1 a 3 de Junho

Rock, pop reunidos num só local para dar vida ao Festival Northside!

PARKLIFE MUSIC FESTIVAL

Manchester, Reino Unido - 10 e 11 de Junho

Um festival que representa todas as noites de verão com vários DJs e diversos géneros de música que serão levados ao palco pelas melhores bandas da atualidade.

BERGENGEST

Noruega - Multi Genres Music Festival
14 a 17 de Junho

Um dos mais visitados festivais de música multi género está de regresso à Escandinávia. Excelente para aproveitar o ar-livre!

BORDEAUX FÊTE LE VIN

Bordéus, França - 22 a 25 de Junho

Se por acaso vocês estiverem pelos lados de Bordéus nesta data, nós aconselhamos vivamente a visita a este festival

onde estarão presentes representantes de mais de 80 áreas vinícolas do departamento. A provar com moderação !

LET'S ROCK SCTOLAND

Dalkeith Country Park - 24 de Junho

Um festival Retro que conta com a presença de diversos artistas old school. A não perder perto de Edimburgo.

SHREWSBURY FOOD FESTIVAL

Shrewsbury, Reino Unido
24 a 25 de Junho

Para fazer o prazer ao paladar, nada melhor que visitar este festival que destaca o artesanato local, bandas (ainda) não conhecidas mas cheias de potencial, entretenimento garantido, boa comida e boa bebida também!

CRAFT BEER FESTIVAL HELSINKI

Finlândia - 29 Junho a 1 de Julho

Com vontade de provar algumas das melhores cervejas artesanais finlandesas e europeias? É hora então de preparar a viagem a Helsínque!

Receitas das províncias

Episódio 10 : O Baixo Alentejo

Continuamos a nossa viagem através das províncias de Portugal e ficamos ainda na maior região de Portugal mas desta vez mais ao sul, no Baixo Alentejo, onde nasceu uma das grandes especialidades: a açorda.

A açorda alentejana é uma das sopas mais fascinantes da cozinha portuguesa, feita na zona de Beja. Foi um dos candidatos finalistas às 7 Maravilhas da Gastronomia portuguesa.

“Pode ser um prato completo. É fascinante pela sua simplicidade e que lhe permite introduzir variantes capazes de produzir uma “rota” de “açordas alentejanas”. Ao contrário da maioria das sopas, esta não é cozinhada, é montada quando é servida. A receita de açorda não é universal, já que muda de região para região e mesmo de família para família.

A composição básica da açorda é um caldo que foi temperado com um piso de alho, sal, azeite, água em ebulição e pão fatiado, no entanto a esta mistura acrescentam-se ervas aromáticas como o coentro ou o poejo e pode servir-se com peixe fresco (cozido ou frito), bacalhau ou ovo (escalfado ou cozido).

O processo de confeção passa pelo pisar do sal com a erva aromática e o alho, mistura à qual se acrescenta azeite. Deita-se depois por cima a água onde se cozeu o acompanhamento, ainda fervente, e deita-se pão alentejano fatiado.

A crónica de Virgílio Nogueiro Gomes, nos dá informações sobre as variações à volta da açorda.



“Para Maria de Lourdes Modesto, verdadeira autoridade, parte-se do tal piso feito com coentros ou poejos, ou ambos misturados, alho e sal grosso. O piso é colocado numa terrina, depois regado com azeite e escalda-se com água a ferver, na qual se escalfaram ovos, e abundante. Mexe-se o caldo com um pouco de pão e prova-se. Aprovado o caldo adiciona-se-lhe o pão às fatias ou aos cubos cortados com faca ou à mão. Os ovos escalfados

podem ser colocados no final na terrina ou individualmente no prato de cada um. O caldo pode ser de, nele ter cozido, bacalhau ou pescada, e postas desses peixes adicionados à “açorda”.

“Há, no entanto, autores que consideram que a “açorda” primeira, terá sido feita com poejos, e só mais tarde com coentros. Afirmam também que o pão deve ser desmanchado à mão, e não cortado com faca para o azeite e sabores do piso se entranharem mais no pão.”

Depois também temos variações locais como por exemplo a de Serpa (com linguça, toucinho e tomate além dos ingredientes básicos), ou uma versão com tomate e bacalhau em Moura. Em Marvão algumas têm azeitonas. Em repositórios de receitas encontramos outras “açordas” com amêijoas, com pimentos, com pescada, com sável e várias com toucinho e linguça. ■

Samuel Lucio - professor de história e geografia
Lycée Général Stendhal, Grenoble - capmag@capmagellan.org
Foto : moulinex.pt

Fontes: wikipedia.org, virgiliogomes.com, Maria de Lourdes Modesto - *Sabores com história e Cozinha Tradicional Portuguesa*

LES ADRESSES

SAUDADE

34, rue des Bourdonnais - 75001 Paris

PORTOLOGIA

42, rue du Chapon - 75003 Paris

COMME À LISBONNE

37, rue du Roi de Sicile - 75004 Paris

20, Rue de Mogador - 75009 Paris

DONANTONIA PASTELARIA

8, rue de la Grange aux Belles
75010 Paris

ANTEPASTO

84 rue du Chemin vert - 75011 Paris

LES COMPTOIRS DE LISBONNE

14 Rue Faidherbe - 75011 Paris

NOSSA CHURRASQUEIRA

147 Bvd de Charonne - 75011 Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU

143, rue du Château - 75014 Paris

PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault - 75017 Paris

PAU BRAZIL

32, rue Tilsit - 75017 Paris

LISBOA GOURMET

96, Bd des Batignoles - 75017 Paris

COMPTOIR SAUDADE

27 bis, rue de la Jonquière
75017 Paris

PARIS-PORTO

100, rue des Martyrs - 75018 Paris

ALDÉA

11, rue Pierre Brossolette
92600 Asnières-sur-Seine

SALON DE THÉ RENAISSANCE

48 Boulevard Charles de Gaulle
64140 Lons

PASSARITO

10, rue des Goncourt - 75011 Paris

A PASTA BARROSA

86, av de la Paix - 92320 Châtillon

Pour être référencé ici :

Tél. : 01 79 35 11 00

Mail : info@capmagellan.org

Receita

AÇORDA À ALENTEJANA

OS INGREDIENTES (PARA 4 PESSOAS)

- 1 bom molho de coentros (ou um molho pequeno de poejos ou uma mistura das duas)
- 1,5 litros de água a ferver
- 400 g de pão caseiro (duro)
- 4 ovos
- 2 a 4 dentes de alho
- 4 colheres de sopa de azeite
- 1 colher de sopa bem cheia de sal grosso

PREPARAÇÃO:

1. Pisam-se num almofariz reduzindo-os a papa, os coentros (ou os poejos) com os dentes de alho, a que se retirou o grelo, e o sal grosso.
2. Deita-se esta papa na terrina ou numa tigela de meia cozinha, que neste caso fará ofícios de terrina.
3. Rega-se com o azeite e escalda-se com água a ferver, onde previamente se escalfaram os ovos (de onde se retiraram).
4. Mexe-se a açorda com uma fatia de pão grande, com que se prova a sopa.
5. A esta sopa dá-se o nome de “sopa azeiteira”

ou “sopa mestra”.

6. Introdz-se então no caldo o pão, que foi ou não cortado em fatias ou em cubos com uma faca, ou partido à mão, conforme o gosto.
7. Depois, tapa-se ou não a açorda, pois uns gostam dela mole e outros apreciam as suas sopas duras.
8. Os ovos são colocados no prato ou sobre as sopas na terrina, também conforme o gosto. ■

Samuel Lucio - capmag@capmagellan.org

Fonte: www.paodoalentejo.com ; receitasdoalentejo.pt, www.angelfire.com, pt.petitchef.com virgiliogomes.com

Neste espaço, apolitizado por natureza, no qual damos conta da realidade e dos desafios das várias gerações de emigrantes, decidimos, nesta edição, escrever sobre a importância da celebração da data de 08 de Maio de 1945.

Decidimos escrever sobre este tema, que de aparência nada tem que ver com as realidades das várias gerações de emigrantes, não por razões políticas, mas porque entendemos que celebrar e lembrar aquela data é não deixar esquecer os fundamentos e as razões de quem lutou e venceu por um mundo no qual não impere a barbárie, onde o ser humano não seja morto apenas porque nasceu no país errado, ou porque tem determinada religião, etnia ou orientação sexual.

Feito o preâmbulo, importa desde logo indicar o que se celebra a 08 de Maio. Neste dia de 1945, o Alto Comando da Wehrmacht, assina em Berlim a capitulação incondicional da Alemanha Nazi. Esse evento coloca fim, na Europa (a guerra continuou noutros continentes), a uma guerra de mais de cinco anos que deixou um rasto de milhões de mortos. E, por muito que algumas fações mais radicais tentem negar, pôs fim ao holocausto judeu, no qual se estima terem sido mortos mais de 6 milhões de judeus, ao extermínio de etnias, como a cigana e à execução de prisioneiros políticos, nomeadamente comunistas, nos vários campos de concentração. Estes inegáveis eventos – tão inegáveis que o seu perpetuador, Adolf Hitler, tinha escrito em 1922, o livro *Mein Kampf* onde culpava comunistas e judeus pelas desgraças da Alemanha e que, portanto, deveriam ser erradicados – de uma atroz violência, foram parados, na Europa, nesse dia.

Contudo, e quando pensamos que eventos de tal natureza, de tal forma horríveis e inegáveis, não merecem discussão e não merecem senão repúdio, eis que, por toda a Europa, surgem movimentos neonazis, com intuito não só de branquear o passado criminoso da Alemanha Nazi de Adolf Hitler, mas, também, de glorificar tais actos, justificando-os e valorizando-os. Tais movimentos, que não são de hoje, crescem na mesma medida em que a memória histórica se vai apagando e os sobreviventes daquela época de trevas são cada vez menos. Mas crescem, também, alicerçados em partidos políticos que normalizam discursos racistas e xenófobos e que por um punhado de votos estão prontos a branquear uma história que se quer consensual.

A título de exemplo, veja-se a vergonhosa manifestação do dia 06 de Maio, na qual centenas de elementos de grupos de extrema direita marcharam, de cara tapada e com símbolos nazis, pelas ruas de Paris. Desenganem-se, no entanto, todos quantos pensem que tal é alheio a partidos políticos e que vários membros não têm conexões partidárias. Aliás, o jornal *Libération* faz uma boa investigação sobre as ligações de membros de grupúsculos de extrema direita, presentes na dita manifestação, à própria Marine Le Pen, líder do partido RN.



lutar por aquilo que conquistaram todos os que tombaram para libertar a Europa do Inferno. ■

Rui Rodrigues
capmag@capmagellan.org
Foto: ©DR

Da mesma forma, em Portugal, temos grupos “paramilitares”, com comportamento, simbologia e ideologia semelhante, com conexões a assessores do partido CHEGA.

Nada disto é, naturalmente, inocente. A visibilidade do discurso racista – já muito normalizado em França, bastando ver os resultados das últimas eleições – alimenta estes grupos e os faz crescer.

E, enquanto portugueses, enquanto cidadãos europeus e beneficiários líquidos da vitória aliada de 1945, as várias gerações de emigrantes portugueses têm, cada vez mais, de

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpheling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d'Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tél. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemin
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

21, rue Edouard Vaillant

AUTRES

DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,
5º andar, 1350-179 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANÇO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

Bianca Costa, des réseaux sociaux à La Cigale

Si les plateformes de streaming ont radicalement transformé le marché de la musique, on peut en dire autant des réseaux sociaux qui deviennent une plateforme de lancement pour des nouveaux talents.

Née à Florianópolis au Brésil, Bianca Costa a également vécu au Portugal et est maintenant installée en France. Elle est découverte pendant le confinement en 2020 sur les réseaux sociaux, où elle poste des covers, c'est-à-dire des reprises de chansons qu'elle baptise les « Bossa trap » en référence à la bossa nova brésilienne.

Bianca garde un lien fort avec le monde d'internet en animant le concert de l'événement GP Explorer organisé par le premier youtubeur français, Squeezie. Cette année on la retrouve également sur la bande originale du jeu vidéo FIFA23. Toujours très active sur



les réseaux, elle chante en duo avec le youtubeur musicien Joyca dans son titre Pegador.

Elle est en ce moment en tournée pour son deuxième EP, Le Baile, sorti en décembre 2022, dans lequel elle chante à la fois en français et en portugais. Cette tournée se conclura le 14 décembre 2023 à La Cigale à Paris, dernière date qu'elle a annoncée sur son compte Instagram.

En attendant, la jeune brésilienne s'empare des festivals musicaux cet été : elle participe entre autres aux Francolies (10.06), à Marsatac (18.06), à Lollapalooza (23.07) et aux Plages électroniques de Cannes (05.08). ■

Marie Sobral, Étudiante à Sorbonne Université

Sources : Instagram @biancacosta, Brut

Photo : Apple Music

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França.
Disponível em FM 98.6 (Paris),
Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra
(19.2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable)
e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)

www.radioalfa.net

ENCONTRO LUSITANO

Todos os Sabados : 14h-16h
FM 98 / www.idfm98.fr

VOZ DE PORTUGAL

Joaquim Parente: De 2ª a 5ª as 17h
Joaquim Parente e Paula Pires:
Todos os sábados as 15h
Nuno Felix: Todos as 2ª as 21h
facebook.com/avozdeportugal

LUSO MUNDO

Todos as 2as-feiras : 19h-20h
FM 98 / www.idfm98.fr

MF RADIO

mfradio.fr/mf-radio

RADIO ALVA

Todos os domingos: 9h30 - 13h
FM 98,1 - Nantes
FM 91,0 - St Nazaire
alternantesfm.net

CAPSÃO

La radio latine à Lyon :
FM 99.3 - Lyon
FM 99.4 - Vienne
FM 89.9 - Oyonnax
www.capsao.com

TEMPESTADE 2.1

Tous les samedis : 14h-16h
Radio Alfa98.6

Para sugerir a sua rádio ou
o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00 / info@capmagellan.org



Alerte sur les risques de la baignade

La Fédération portugaise de natation (FPN) a présenté à l'Assemblée de la République (AR) le projet « à prova de água » (à l'épreuve de l'eau), qui vise à doter les enfants âgés de trois à 11 ans des compétences nécessaires à la survie en milieu aquatique.

Ce projet est annoncé alors que le Portugal manque de sauveteurs pour cet été. En effet, selon l'Institut d'aide aux naufragés la moitié des 857 candidats n'ont pas réussi l'examen. Ainsi, le taux d'échec a presque doublé par rapport aux années précédentes. Ce chiffre très préoccupant n'annonce rien de bon pour nos plages, car il devrait être plus difficile d'embaucher ces professionnels. Selon la Fédération Portugaise de nageurs-sauveteurs (FEPONS) il manque environ 2000 nageurs-sauveteurs au Portugal, afin d'assurer la sécurité des baigneurs sur les plages et les piscines publiques. Les deux principales causes avancées pour ce manque d'engouement est la saisonnalité de la profession et le bas salaire. Il est loin le temps



est susceptible d'être promu en deux étapes de la formation scolaire, l'école maternelle (de trois à cinq ans) et le 1^{er} cycle de l'enseignement primaire (de six à 11 ans), et prévoit un travail conjoint des municipalités et des écoles.

peut y contribuer». « Les compétences aquatiques associées à la survie, le contrôle des situations de risque de noyade et les normes de sécurité sont l'objectif central de ce programme », a déclaré le président de la FPN, ajoutant que le programme devrait couvrir environ 420 000 enfants et coûter 10 millions d'euros en quatre ans.

António Silva a expliqué qu'en parallèle avec le projet, une proposition législative est déjà préparée. Elle vise à « rendre obligatoire la compétence aquatique dans le contexte des expressions physiques et motrices », rappelant que le Portugal fait partie des 12 % des pays européens qui n'ont pas encore de directives sur le sujet.

« Les compétences aquatiques associées à la survie, le contrôle des situations de risque de noyade et les normes de sécurité sont l'objectif central de ce programme »

de l'idéal dû à la série « Morangos com açúcar ». Dès lors, il devient urgent d'initier les plus jeunes aux risques de la baignade. D'autant plus que le Portugal a une grande culture aquatique : piscines municipales, rivières, plages fluviales, etc. Promouvoir la sécurité, mais aussi développer la pratique du sauvetage-sportif. Cette discipline peu connue au Portugal commence à prendre son envol (voir site de la FEPONS).

Le projet, qui implique également les fédérations de canoë, de surf, de voile et de sauveteurs,

Au sein de la commission Culture, Communication, Jeunesse et Sport, le président de la FPN a présenté le projet, soulignant qu'il s'agit « d'une initiative plus sociale que sportive », car elle « entend donner aux enfants des compétences et capacités de survie ». António Silva a rappelé que, selon l'Observatoire de la noyade de la FEPONS durant la période du 01 janvier au 30 septembre, en 2022, il y a eu 134 décès par noyade, en plus 55,8 % par rapport à la même période précédente, affirmant que « le passé ne peut pas changer, mais l'avenir

Le président de la FPN, qui dirige également la Ligue européenne de natation (LEN), est sorti satisfait de l'audience de la commission, au cours de laquelle il a répondu à quelques doutes posés par les députés, ayant déclaré à la fin : « nous parlons d'une compétence de vie, des enfants qui savent nager pour ne pas se noyer et je pense que tout le monde y est sensible. » ■

M-E Delgado
capmag@capmagellan.org
Photo : © camara de Sesimbra

Brève



LE FC PORTO REMPORTE LA LIGUE DES CHAMPIONS DE ROLLER HOCKEY

Le FC Porto est devenu, le 7 mai 2023, champion d'Europe de Roller-hockeys pour la troisième fois de son histoire. C'est en battant Valongo 5-1, à Viana do Castelo, que 33 ans après, et les réalisations de 1986 et 1990, qu'ils sont sacrés. Égalant ainsi le Sporting et Voltregà avec trois trophées, mais très loin des 22 trophées du FC Barcelone.

Les portes de la finale se sont ouvertes d'abord en battant Benfica 4-2 en quart de finale. C'est un

duel au sommet qui s'est tenu au pavillon municipal José Natário. Les Dragons ont d'abord mené au score, puis Benfica a égalisé. En seconde période, Porto a pris l'avantage. Cette victoire sur Benfica a conduit Porto en demi-finale face à FC. Barcelone. Belle victoire à nouveau : 4-3. Cette victoire a offert une finale 100 % portugaise. En effet, pour la deuxième année consécutive, Valongo s'était qualifié en battant l'Oliveirense 6-4. ■

M-E Delgado - capmag@capmagellan.org
Photo : © WSE

Meio século de ADEPBA, parabéns!

Nascida como Associação para o Desenvolvimento dos Estudos Portugueses e Brasileiros (ADEPB), em 1973. Ano em que o português foi introduzido nas escolas secundárias.

Desde 1919-1920 a língua portuguesa estava presente nas Universidades. Aos poucos, o ensino da língua portuguesa foi alcançando cada vez mais alunos, criando-se uma estrutura de ensino do português comparável a de outras línguas opção, com recrutamento de professores através de concursos – CAPES (Certificat d'Aptitude au Professorat de l'Enseignement du Second degré) e Agregação –, o estabelecimento de uma bolsa de assistentes, a criação de uma Inspeção para supervisionar a disciplina e ainda a introdução de uma prova de português nos exames de todos os níveis do ensino secundário, incluindo o Concurso Geral em 1976.



estado juntos da mesma de forma direta, ou indireta, como os professores, os inspetores,

Regional da Educação Nacional, responsável pela inspeção geral e ainda Graça dos Santos, Mestre de Conferência na Universidade Paris Ouest Nanterre La Défense. A mesa redonda é também um tempo de partilha de opiniões e sugestões entre os intervenientes e o público presente na sala.

Perto das 12h30 é o momento de pausa para o almoço, num tempo de descontração, partilha e convívio entre todos os que estão presentes nas celebrações. A parte da tarde é dedicada ao lado mais cultural e onde a animação musical não faltará.

Cerca das 14h, iniciar-se-á um momento de leitura de pequenos excertos de textos literários. Uma hora mais tarde é possível vibrar ao som das vozes

« A Maison du Portugal- André de Gouveia é o palco escolhido para as festividades que começam pelas 9h30 com o café de boas-vindas »

O ano de 1976 marca também uma reestruturação do nome da associação, que acabou por se transformar em Associação para o Desenvolvimento dos Estudos Portugueses, Brasileiros de África e da Ásia lusófona, mostrando a dimensão da língua e a sua forte presença no mundo sendo atualmente a quarta mais falada no mundo.

Passaram 50 anos desde que a Associação surgiu em França, meio século de lutas, apoio e ajuda no desenvolvimento do ensino de português, em França. Uma data que não podia de todo passar em branco, como tal, no dia 3 de junho a ADEPBA celebra o seu aniversário, junto daqueles que ao longo dos anos têm

as associações, as entidades oficiais e tantos outros parceiros e amigos.

A Maison du Portugal- André de Gouveia é o palco escolhido para as festividades que começam pelas 9h30 com o café de boas-vindas. Os festejos iniciam-se oficialmente com uma mesa redonda com o tema “Os 50 anos do ensino de francês em França”, que conta com o discurso de abertura do Presidente da ADEPBA, Christophe Gonzalez. Seguem-se depois quatro intervenções levadas a cabo por: Isabel Sebastião, Coordenadora do Ensino de Português em França; Michel Perez, Inspetor Geral Honorário da Educação Nacional; Olinda Pires, Inspetora Pedagógica

lusófonas, entre elas a fadista portuguesa Mónica Cunha, o cantor cabo-verdiano Teófilo Chantre e o músico angolano Lulendo.

A festa termina perto das 18h com os olhos postos no futuro e nos próximos 50 anos que se avizinham.

Sem esquecer todas as atividades que há ainda para desenvolver durante o ano de 2023, como o encontro com os professores em outubro, para o arranque do novo ano letivo. ■

Sara Salgueira
capmag@capmagellan.org
Photo: ©Maison du Portugal

GIL SEMEDO

30 ANS DE CARRIERE

03 FEVRIER 2024

LE GRAND REX
PARIS | 20H00



CALEMA

24 FEVRIER
2024

LE DOME
PALAIS DES SPORTS - PARIS

et en tournée dans toute la France



DYAM



35 ANOS
DE CANÇÕES

TONY CARREIRA

PARIS
09.03.2024

LYON
24.03.2024

ET EN TOURNÉE DANS TOUTE LA FRANCE
+ INFOS SUR WWW.DYAM.EU



PEDRO ABRUNHOSA

8 MAI 2024 PARIS
L'OLYMPIA



DYAM



SET
Série En Tournée

Réservations

FNAC • CARREFOUR • GÉANT • SYSTÈME U • INTERMARCHÉ • AUCHAN • E.LECLERC • CORA

www.francebillet.com • www.carrefour.com • www.fnacspectacles.com

Plus d'infos www.dyam.eu

f dyamprod
i dyam_prod

CARACTERÍSTICAS

62 camas distribuídas por:

- 8 Quartos Duplos c/ WC (um adaptado a pessoas com mobilidade condicionada);
- 2 Quartos de Casal c/ WC;
- 10 Quartos Múltiplos c/ 4 camas, c/ WC;
- 1 Berço

HORÁRIO:

das 8h00 às 24h00 (recepção)
24 horas (funcionamento)

SERVIÇOS:

Refeitório, bar, esplanada, sala de convívio, cozinha e lavandaria de Albergue.

PREÇOS

Quarto Múltiplo (p/ pessoa)
- de 11,05€ até 17,60€

Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto)
- de 28,90€ até 46,20€

Quarto Duplo s/ WC (p/ quarto)
- de 28,90€ até 46,20€

Quarto duplo de casal c/ WC
- de 30,60€ até 48,40€

Quarto privado 4 camas
- de 44,20€ até 70,40€

COM CARTÃO JOVEM

Jovem tens descontos nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada e não tiveres este cartão, tens de possuir o Cartão Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (www.hihostels.com). Podes obter o Cartão Pousadas de Juventude numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português da Juventude).

COMO EFECTUAR A RESERVA

Podes fazer reserva em qualquer Pousada de Juventude através da Internet em www.pousadasjuventude.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires telefona para o **+351 707 20 30 30** (Linha da Juventude) ou envia um e-mail para reservas@pousadasjuventude.pt. Também podes fazer a reserva nas lojas Ponto Já ou directamente na Pousada.



Vila Nova de Cerveira

Vila Nova de Cerveira é um destino rico em património histórico e natural, com Espanha mesmo ao lado! Uma verdadeira montra de arte moderna...

Situada junto ao centro da vila, a nova Pousada de Juventude de Vila Nova de Cerveira, resulta de um projecto arquitectónico que conjuga a modernidade de um edifício construído de raiz com a recuperação da antiga escola primária. Aninhada entre muralhas e banhada pelo rio Minho Vila Nova de Cerveira possui um património histórico-cultural, do qual se destacam as muitas igrejas e capelas da vila e região, autênticos repositórios de arte, e as casas dos séculos XVII e XVIII a ladear as ruas estreitas, proporcionando uma atmosfera tranquila que contribui para realçar o seu encanto pitoresco. De origens remotas, devido à sua proximidade com Espanha, esta vila de Portugal sempre teve uma importância estratégica. Pelo que aqui também se encontram vários monumentos ligados à defesa do país, como o castelo e as muralhas, aos quais se juntam as torres e as portas, como é típico de muitas povoações fronteiriças.

Também aqui a Natureza foi generosa, com o rio Minho a oferecer cenários deslumbrantes, funcionando como uma barreira natural que

separa terras Lusas de "nuestros hermanos". E, para chegar mais rápido à Galiza, basta apanhar o "ferry-boat". A gastronomia da região é também ela naturalmente dominada pela presença do rio: o visitante nunca fica desapontado com os sabores ricos do arroz de sável, da lampreia refogada ou com arroz e da tainha assada no forno.

Terra famosa pela Bienal de Arte Moderna (principalmente pintura e escultura), que se realiza, desde 1978, em anos ímpares, e a qual atrai um grande número de artistas nacionais e estrangeiros, Vila Nova de Cerveira converteu-se numa sala de exposições permanente a céu aberto, com muitas das obras das bienais espalhadas pela vila. Para além disso, existem várias galerias de arte, pelo que se conclui que Cerveira é a "Vila das Artes" e destino obrigatório para os amantes da arte moderna. Este capital





simbólico propiciou o desenvolvimento de uma assinatura diferenciadora – a Vila das Artes – que deve a sua origem ao acolhimento da mais antiga Bienal de Arte do país, a Bienal de Cerveira. Ao longo das últimas três décadas esta vila do Alto Minho tem sido um ponto de encontro de artistas portugueses e estrangeiros, oferecendo espaço e condições excecionais para o evento

Ainda no domínio das artes, mas com muita música à mistura, temos, no Verão e ali bem perto, o festival Paredes de Coura. Grandes nomes do rock nacional e internacional deslocam-se a esta pacata povoação do Alto Minho para porem a vibrar milhares de jovens.

Para uma boa panorâmica da vila até Galiza, tens a estátua do Rei Cervo, não esquecendo o Aquamuseu. Tudo locais a não perder, na magnífica zona ribeirinha!!



E porque esta é uma vila simpática, que vais gostar de certeza, o melhor é vires com algum tempo. Paredes de Coura fica aqui bem perto. Com um bocado de sorte ainda apanhas o festival!!

A Pousada é ideal para ti e para os teus amigos! Mesmo junto à Pousada tens um parque biológico, onde podes explorar trilhos botânicos ou jogar futebol, basquete, volei e tudo o que te apetecer!!

Sem dúvida que Vila Nova de Cerveira dispõe de atractivos mais que suficientes para uma merecida visita, onde a modernidade da arte e os altos decibéis do festival coabitam em perfeita harmonia com as tradições do património arquitectónico e histórico, associados à paisagem e natureza únicas do verde Minho.

Contactos:
Pousada de Juventude de Vila Nova de Cerveira
Rua Alto das Veigas
Estrada Nacional Nº 13
4920-222 Vila Nova de Cerveira

Tel. / Fax. +351 251 796 113
E-mail cerveira@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt



Cartão Jovem
European Youth Card

INTRA_RAIL dá-te liberdade para viajares pelo país e ir à procura de aventura. Tens a combinação ideal: viagem nos comboios CP e, claro, alojamento e pequeno-almoço nas Pousadas de Juventude.

Escolhe a modalidade que mais se adequa a ti. Uma coisa é certa: Portugal não foi feito para ficares em casa.

O programa **Intra_Rail** caracteriza-se por ser um passe de viagem em comboio (parceria com a CP - Comboios de Portugal) e alojamento em Pousadas de Juventude, com pequeno-almoço incluído, disponível em três tipologias:

INTRA_RAIL Xplore : 7 dias de viagens de comboio e 6 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 127€ (com desconto Cartão Jovem)
146€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Xcape : 3 dias de viagens de comboio e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 58€ (com desconto Cartão Jovem)
64€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Live Trip : 3 dias de viagem de comboio em itinerários fixos e pré-definidos (Douro, Minho, Beira Baixa e Algarve) e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído, nas Pousadas de Juventude do eixo escolhido.

Destinatários:

INTRA_RAIL Xplore e INTRA_RAIL Xcape: jovens entre 12 e 30 anos.

INTRA_RAIL Live Trip: sem limite de idade, para grupos de 12 a 40 participantes.





Quand « Nuits Luso » devient « Journées Luso » : Retour sur un voyage de rêve de l'Association « des Ailes pour le Portugal »



Association caritative créée en Août 2015 pour venir en aide à l'institution ASAS qui accueille 58 enfants de 0 à 21 ans, portant secours à des familles en situation précaires et personnes âgées isolées dans la ville de Santo-Tirso au nord du Portugal, « des Ailes pour le Portugal » a organisé au mois d'avril un énième projet altruiste, visant cette fois à offrir à onze adolescents et leurs éducatrices de l'institution de Santo Tirso l'opportunité de venir en France. Ce voyage représentait beaucoup pour les adolescents concernés, faisant de ce dernier un véritable « Voyage de rêve » (« Viagem de Sonho »). Au programme de ces quelques jours à Nantes, des moments de joie, de partage, d'euphorie... de quoi marquer l'esprit de ces jeunes à jamais et leur offrir un échappatoire à une réalité sévère.

SAMEDI 01/04

Après un premier repas chargé en émotions (avec des cadeaux très attentionnés) et une nuit plutôt courte en raison de toute cette excitation, les onze jeunes se sont rendus dans la salle de l'estuaire à Couëron pour les préparatifs du concert caritatif qui devait se produire le soir

même. Après l'effort que représentait la décoration de la salle, place au réconfort avec une place de choix lors des répétitions, l'occasion de discuter avec les artistes et enfin une soirée festive qui semblait sans fin. Des artistes lusophones de talents rassemblés pour eux et un invité d'honneur : Manuel Campos. Une première journée grandiose, qui ne faisait qu'ouvrir le bal pour le reste des festivités et activités qui attendaient les protagonistes de ce voyage.

DIMANCHE 02/04

Le week-end s'est poursuivi toujours en très belle compagnie puisque les artistes présents la veille n'ont pas disparu une fois minuit passé et sont revenus se joindre au groupe de jeunes pour une nouvelle journée tout aussi émouvante. Rassasiés par un brunch généreux, à l'image de l'Association « des Ailes pour le Portugal », c'est vers Les Machines de l'Île que notre petit groupe s'est dirigé pour admirer les fameux éléphant, avant de terminer la journée avec la Fête des Jonquilles à Saint Etienne de Montluc. Un feu d'artifice a ponctué cette journée qui a laissé les enfants avec des lumières pleines les yeux.

LUNDI 03/04

Après les sorties festives, petite pause pour faire une visite de la Mairie accompagné du Maire de Saint Herblain et l'un de ses élus, l'occasion pour les enfants d'en apprendre plus sur la France, notamment d'un point de vue plus citoyen.

Cette parenthèse terminée, les jeunes ont pu reprendre des activités amusantes comme le bowling ou encore des jeux d'arcade, avant de terminer la journée avec une touche gastronomique, encore une autre façon de découvrir la France, à travers ses mets les plus réputés cette fois-ci.

MARDI 04/04

Place à la culture ce jour-là avec la visite de l'église Saint Hermeland du bourg de Saint Herblain avec un style gothique bien loin du classicisme portugais. Le Portugal était cependant de retour dans l'assiette lors de la pause déjeuner, de quoi ne pas totalement dépayser notre petit groupe. Pour l'après-midi, découverte de l'estuaire de Saint Nazaire pour une balade unique et dépayssante.



MERCREDI 05/04

Le dernier jour avant le retour s'est voulu chargé : chaque minute comptait pour faire ce voyage d'ores et déjà remarquable, un voyage glorieux ! Visite du centre commercial Atlantis, découverte de la caserne de Saint Herblain, séance de karting électrique, musée Jules Vernes...

JEUDI 06/04

Après une nuit blanche pour certains et une petite sieste pour d'autres, il est temps pour notre petit groupe de prendre le chemin de l'aéroport... C'est ainsi que les péripéties de ce « voyage de rêve » se terminent, mais l'impact de ce dernier sur ces enfants est bien réel et perdurera à jamais dans leurs mémoires et les nôtres. ■

Pour plus d'informations sur le projet (et notamment une vidéo recap) : desailespourleportugal.wordpress.com

Lurdes Abreu, MissMagellan
capmag@capmagellan.org
Photos : © Des Ailes Pour Le Portugal

L'ÉCOLE DE MUSIQUE MUSICALIE FAIT SON GALA

Laurence de Oliveira commence à apprendre la musique à l'âge de 6 ans, avec son père musicien.

À 11 ans, elle fait son premier spectacle avec Tony Carreira, à 15 ans elle enseigne à ses premiers élèves et, il y a 10 ans, elle décide d'ouvrir une école de musique.

Au tout début de l'histoire, l'école compte une dizaine d'élèves mais, aujourd'hui, le projet progresse jusqu'à accueillir plus de 110 élèves de 5 à 85 ans. Le répertoire est divers et varié avec de la musique portugaise, classique, française et autres genres musicaux.

Chaque année, un spectacle des élèves est organisé, avec une remise de diplômes et trophées à l'ensemble des participants.

Le gala se déroule en plusieurs temps : première partie du spectacle, les pianistes en individuel ; ensuite les 4 groupes de concertina ; enfin, le final, avec l'ensemble des élèves sur 1 musique. Une remise des diplômes et trophées en individuel sur scène a lieu et la photo de groupe avec tous les élèves clôture le spectacle.

Pour terminer la soirée et que chacun puisse profiter de ce moment, un bal est animé par la professeure en personne.

Cette année la soirée s'est déroulée le samedi 6 mai 2023, plus de 300 personnes ont répondu présent. Malgré le nombre important de nouveaux élèves, le challenge a été relevé. Le spectacle a tenu toutes ses promesses. L'année prochaine l'école fêtera ses 10 ans et l'équipe réfléchit déjà à faire participer les anciens élèves. Cela promet une très belle fête en perspective.

Le RDV est pris pour l'année prochaine.

Eva Picard - capmag@capmagellan.org
Photo : © Ecole de Musique



LES 20 ANS D'ESTRELAS DE PORTUGAL (64)

Le groupe folklorique Estrelas de Portugal de Billère (64) a vu le jour à l'occasion du Téléthon 2001. Depuis 2002, jusqu'à aujourd'hui, cette association a grandi et compte une cinquantaine de membres.

Les enjeux de ce groupe folklorique sont de représenter les couleurs du Portugal à travers des danses traditionnelles avec joie et bonne humeur.

Contrairement à certains groupes typiques portugais, Estrelas de Portugal ne représente pas une seule région particulière du Portugal, mais l'ensemble du pays, pour montrer l'unité de ses traditions. Les costumes représentent les couleurs du drapeau portugais.

C'est donc plus de 20 ans d'exercice pour cette association du sud de la France. Et, pour fêter cet anniversaire comme il se doit, ils ont accordé un week-end entier à la culture portugaise ainsi qu'aux mélanges des danses et des traditions.

Ce week-end festif a eu lieu le samedi 6 et dimanche 7 mai 2023 avec pour programmation un repas et une soirée bal concert pour le samedi. Mike da Gaita était présent pour l'occasion. Concernant le dimanche une messe a été célébrée avec la présence de la chorale S. Pedro de Cota du Portugal et un festival de danse avec des groupes représentant évidemment le Portugal, mais aussi les danses polynésiennes, orientales, folkloriques françaises et brésiliennes.

Afin de clôturer le spectacle un bal s'est déroulé dans la soirée.

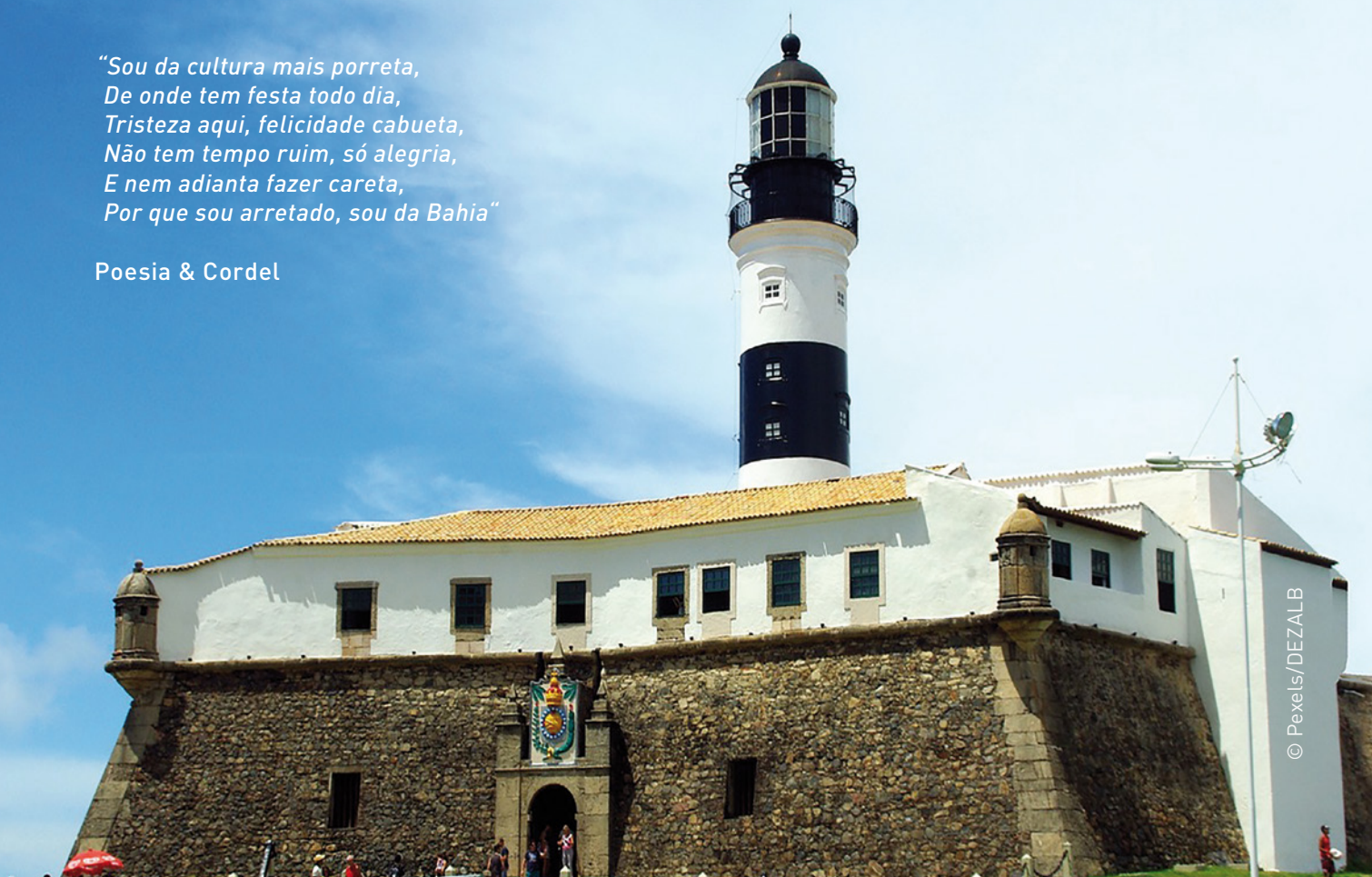
C'est un anniversaire réussi pour cette association qui se projette sur des événements qui plaisent toujours aux Portugais de Pau.

Eva Picard - capmag@capmagellan.org
Photo : © Estrelas de Portugal



*"Sou da cultura mais porreta,
De onde tem festa todo dia,
Tristeza aqui, felicidade cabueta,
Não tem tempo ruim, só alegria,
E nem adianta fazer careta,
Por que sou arretado, sou da Bahia"*

Poesia & Cordel



© Pexels/DEZALB



© Pexels/DEZALB



Salvador ou la capitale de la joie

Salvador est la capitale de l'État de Bahia, situé sur la côte nord-est du Brésil. La ville est riche en histoire et en culture, étant l'un des endroits les plus importants de l'époque coloniale brésilienne. Elle est également célèbre pour son carnaval animé et coloré, ainsi que pour sa cuisine délicieuse et son architecture impressionnante.

La place principale, Praça da Sé, est un point de départ idéal pour commencer la visite de la ville. Cette place se situe dans le centre historique de Salvador, Pelourinho. Ce quartier, classé au patrimoine mondial de l'UNESCO, est rempli de rues pavées étroites, de maisons colorées, de places animées, de magasins d'artisanat et de musées. En parlant de musée, je vous conseille de faire un tour au musée Afro-Brésilien. Il présente une collection d'artefacts et d'objets qui reflètent l'histoire et la culture africaines au Brésil. Il est l'un des plus importants du genre en Amérique latine.

Une des attractions phare de cette ville se passe à l'église de Nosso Senhor do Bonfim. Elle est connue pour ses célèbres rubans colorés que les visiteurs attachent aux grilles de l'église en guise de vœux. La tradition veut que si vous faites trois nœuds sur le ruban et que vous faites un vœu à chaque nœud, celui-ci se réalisera.

Salvador est également célèbre pour sa musique et sa danse. La ville est le berceau de la samba-reggae, un style de musique qui combine la samba brésilienne avec les rythmes africains. Il est possible d'assister à des concerts de ce genre musical dans de nombreux clubs de la ville, ou bien de visiter les écoles de samba pendant la saison du carnaval.

En parlant de carnaval, la ville de Salvador est connue pour avoir l'un des plus grands carnivals du monde. Les rues sont remplies de musique, de danse et de couleurs vives, tandis que les gens portent des costumes extravagants

et dansent sur des chars à travers la ville. Il a lieu chaque année en février et c'est une expérience incontournable à faire si vous visitez la ville durant cette période.

En plus de tout cela, Salvador offre également des plages magnifiques. La plage de Porto da Barra est l'une des plus populaires de la ville, avec ses eaux cristallines et ses palmiers. C'est un endroit parfait pour se détendre, bronzer et se baigner dans l'océan. Pour les plus curieux, n'hésitez pas à visiter le phare de Barra situé à l'extrémité de la plage. Il a été construit en 1839 et est l'un des plus anciens phares du Brésil. Vous pourrez profiter de la vue sur la baie de Todos os Santos puis visiter le petit musée qui se trouve à l'intérieur.

Enfin, la ville est aussi connue pour sa cuisine délicieuse. Salvador propose une variété de plats typiques de la cuisine bahianaise, comme l'acarajé (une boule de fève noire frite remplie de crevettes), le vatapá (un ragoût de poisson avec du lait de coco) et le moqueca (un ragoût de fruits de mer avec de l'huile de palme). Il est possible de déguster ces plats dans des restaurants locaux ou bien dans les stands de rue.

N'hésitez pas à passer au marché couvert de Modelo situé dans le quartier de Comércio. C'est un marché animé où vous pouvez acheter des souvenirs, de l'artisanat et de la nourriture locale.

En résumé, un séjour à Salvador est une expérience unique qui offre une immersion dans la culture afro-brésilienne et l'histoire de cette ville emblématique du Brésil. Avec ses plages, sa nourriture délicieuse et sa vie nocturne animée, Salvador est une destination incontournable pour tous les voyageurs qui souhaitent découvrir le Brésil. ■

Claire Pimenta
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

AEROPORT DE SALVADOR BAHIA

Pr. Gago Coutinho,
S/N - São Cristóvão,
Salvador - BA, 41510-045, Brésil
Tel.: +55 71 3204-1000
Mail :
ouvidoria@vinci-airports.com.br
www.salvador-airport.com.br

MAIRIE DE SALVADOR

Praça Thomé de Souza, S/Nº,
centro, 40020-10
Tel : +55 71 3320-0200
www.cms.ba.gov.br

MUSEE AFRO-BRESILIE

Largo do Terreiro de Jesus s/n,
Prédio da Faculdade de Medicina da
Bahia, 40026-010 Centro Histórico
Salvador, Bahia, Brasil
Tel.: +55 71 3283-5540
E-mail: mafro@ufba.br
www.mafro.ceao.ufba.br

MUSEE DU PHARE DA BARRA

Largo do Farol da Barra, s/n,
Forte de Santo Antônio da Barra -
Barra, Salvador - Bahia
Tel : +55 71 3264 3296
Mail :
museu@museunauticodabahia.org.br

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel 75116 Paris
Tel : 01 45 05 44 10
Site: www.portugalglobal.pt

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan publie vos photos de voyage

en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ;
Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org





Département Stage & Emploi

OFFRES DE STAGES
ET D'EMPLOIS AVEC :



INSTITUTO DO EMPREGO
E FORMAÇÃO PROFISSIONAL

Ces offres et d'autres
sont disponibles sur :
www.capmagellan.com

Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi /
vendredi de 10h à 18h.

Accueil sur rendez-vous :
Lundi/samedi de 10h à 18h.

Pour répondre aux offres,
envoyez votre CV, par mail
ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2^e étage - 75014 PARIS
Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 23/05/2023

France

REF-23-FR-07: TECHNICIEN H/F

Créée en 2011, l'entreprise est spécialisée en réparation de smartphone et tablette, avec plus de 40 magasins et 200 employés. Nous avons la représentation de marques exclusives d'accessoires et de gadgets. Notre croissance a été soutenue par la façon dont nous privilégions nos employés et nos clients. L'ouverture de nouveaux secteurs d'activité nous apporte un nouveau projet qui va naître à Paris. Nous recherchons une équipe de professionnels hautement motivés pour ouvrir les premiers magasins français.

Profil :

- Formation en électronique

- Diagnostiquer et réparer les pannes de tout type de smartphones et tablettes.
- Remplacer l'ensemble des pièces défectueuses
- Bonnes compétences en communication
- CDI
- Poste à pourvoir le plus tôt possible

PARIS

REF-23-FR-29:

STAGE COMMUNICATION

Une entreprise spécialisée dans la création d'accessoires éco-responsables pour cheveux 100% Made In France qui se situe à Toulouse est à la recherche d'un stagiaire en communication.

Missions :

- Création de contenus (stories, réels/tiktoks, carrousels, post en tout genre) pour les réseaux sociaux (Instagram, Tiktok, Facebook, LinkedIn);
- Rédaction de posts pour les réseaux sociaux;
- Mise en place de partenariats (nouvelles boutiques, influenceurs, marques);
- Mise en place de campagnes de publicités;
- Gestion/réponse aux emails et messages;
- Rédaction de fiches produits pour le site internet;
- Shooting pour les nouvelles collections.

Profil :

- 1^{er} à 3^e année d'école/faculté de communication/marketing;
- Appétence pour les réseaux sociaux, pour le Made In France;
- Être intéressé(e) par les cheveux (bouclés), la couture, les arts créatifs, les cosmétiques naturels et l'éco-responsabilité en général

est un plus.

Poste :

- Maximum 35h/semaine;
- Présence le lundi et/ou mardi sur le lieu de stage à Toulouse sinon télétravail;
- 4 à 6 semaines à partir de début juin ou fin juillet/début août;

TOULOUSE

REF-23-FR-28:

ANIMATEUR- PÉRISCOLAIRE/ ANIMATRICE- PÉRISCOLAIRE

Nous recherchons un(e) animateur-périscolaire/animatrice-périscolaire pour les jours suivants : lundi, mardi, jeudi et vendredi de 16h30 à 18h30.

Missions :

- Encadrement des enfants de 6 à 11 ans
- Organisation d'activités ludiques et éducatives adaptées à l'âge des enfants
- Surveillance des enfants pendant les activités

Profil :

- BAFA de préférence ou équivalent.
- Débutant accepté
- Capacité à travailler en équipe
- Sens de l'organisation et de la responsabilité

Poste : CDD ; Poste à pourvoir dès que possible
BORDEAUX

REF-23-FR-26:

CHARGÉ(E) DU SERVICE CLIENTS

Au sein du pôle Support, tu auras deux objectifs principaux :

- La coordination avec l'équipe commerciale et logistique
- La relation clientèle

Missions :

- Coordonner l'information « support » en lien étroit avec les équipes commerciales et logistiques

- En relation avec les équipes commerciales et les clients directement, tu assureras que les dossiers clients restent à jour
- Assurer le suivi et la saisie administrative des clients dans les systèmes d'informations internes : EBP

Profil : Nous recherchons un(e) passionné(e) du succès et de la satisfaction client qui a envie d'investir dans un projet collectif ambitieux, de travailler en transverse avec tous les pôles de Gourmalliance et de tester tout ce qui peut être testé !

- Tu as une expérience précédente en tant que Chargé de support, Customer success ou Account Management d'1 an minimum
- Formation Bac+3 ou plus
- Bon niveau d'anglais B1 - B2 minimum
- Bon esprit d'analyse et de synthèse
- Appétence pour la qualité et le travail bien fait
- Forte capacité à gérer plusieurs projets en même temps, bien organisé avec un sens des priorités
- Team spirit

FRANCONVILLE

REF-23-FR-30:

ASSISTANTE DENTAIRE

Cabinet Dentaire basé dans le 6^e arrondissement de Paris recrute une assistante dentaire en CDI. L'assistant(e) dentaire intervient dans des domaines techniques qui demandent des compétences et des connaissances, il apporte des explications aux patients, et participe ainsi activement au bon déroulement du cabinet.

Missions :

- Le travail à quatre mains
- La stérilisation du matériel

dentaire (Stérilisation centralisée)

- La prise de RDV patients
- La gestion de tâches administratives et techniques afférentes au fonctionnement du cabinet (prise des RDV dans le cadre du plan de traitement, suivi des prises en charge patient, relation avec le service du tiers payant...)

Profil :

- Aucune expérience requise (le cabinet peut vous former si cela est nécessaire)
- Vous avez un bon relationnel et aimez le travail en équipe.
- Maîtrise de la langue portugaise très appréciée

PARIS

Portugal

REF-23-PT-25:

MANAGER (H/F)

Définir des stratégies, des initiatives et des activités liées aux objectifs et à la culture de l'entreprise, tant en interne qu'en externe, ainsi qu'identifier et développer des moyens de promouvoir l'implication des employés et de renforcer la marque sur le marché.

Mission :

- Développer des moyens innovants pour encourager et former les employés et les communautés avec lesquelles l'entreprise est impliquée.
- Travailler en partenariat avec les organisateurs d'événements sponsorisés et non sponsorisés par Cars & Vibes.
- Surveiller et soutenir le département commercial pour atteindre les résultats de ventes fixés pour l'année en cours. Il comprend la gestion et le développement du portefeuille client actuel et la prospection de nou-

veaux clients et marchés.

- Planifier, gérer et coordonner les actions marketing, en ligne avec la stratégie de la marque

Profil :

- Expérience impérative dans le monde automobile avec des connaissances techniques.
- Maîtrise parfaite de la langue portugaise.
- Capacité à convertir des idées en messages clairs et stimulants.
- Solides compétences en communication verbales et non verbales.
- Esprit d'équipe, dynamisme et enthousiasme.
- Capacité à établir des relations constructives entre les employés, les clients et les partenaires.

Poste : Temps plein ;
Salaire selon profil ;
Gestion d'équipe : 3 ans
CASCAIS

REF-23-PT-22:

STAGE PROFESSEUR(E) DE FLE

Missions :

Enseignement :

- Cours de FLE à l'Alliance Française (horaires et niveaux à définir avec l'AF)
- Participation à un projet d'ingénierie didactique dans le cadre du développement du Français professionnel médical. Possibilité de mise en œuvre pratique

Administratif :

- Participation à l'accueil et renseignement des personnes
- Démarchage d'entreprises, promotion des cours
- Participation à la vie de l'Association en général (en fonction des intérêts du stagiaire)

Profil :

Vous êtes dynamique et enthousiaste. Le travail en autonomie ne vous fait pas peur, principalement des francophones installés dans la région. Vous rejoindrez une équipe dynamique composée d'une directrice, une professeure et un service civique.

Poste :

Durée :

- Dès que possible – Juillet
- Indemnités : indemnités repas (4,85€ /jour ouvrable)
- Possibilité de rémunération pour les cours dispensés par le stagiaire (10€/heure).

Horaires :

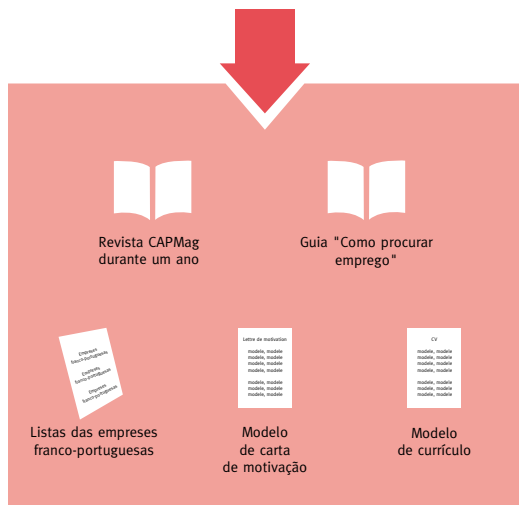
Du lundi au vendredi :
9h30-13h 14h-17h30

Les horaires pourront être aménagés en fonction des cours proposés (avec accord du stagiaire).

FARO

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



Entreprise du mois

Veniam : l'Internet des objets en mouvement

Veniam, c'est l'histoire d'une success story, celle d'une start-up cofondée en 2012 par un professeur de l'université de Porto, João Barros, spécialiste des technologies de l'information et des télécommunications.



mais également aux hotspots wifi et aux autres automobiles équipées du système. Les boîtiers Veniam coûtent nettement moins cher à déployer qu'un réseau cellulaire classique, d'où l'intérêt des opérateurs télécoms pour ce système complémentaire.

Son objectif est de développer un "Internet of moving Things", un réseau porté par des véhicules qui sillonnent les rues des métropoles pour booster la connectivité et faciliter le transport de données en zone urbaine.

Concrètement, Veniam commercialise un boîtier qui s'installe directement dans les véhicules. Ce système baptisé NetRider combine différentes interfaces, explique le PDG de la société João Barros. Il permet à la voiture, au bus ou au camion de se connecter aux réseaux 3G et 4G,

En deux ans, plus de 480 000 visiteurs uniques ont utilisé gratuitement le réseau Veniam à Porto. Grâce à son grand succès, l'entreprise a ainsi pu installer son siège dans la Silicon Valley et a levé 30 millions de dollars depuis sa création en 2012, notamment auprès de Verizon et Vodafone, les plus grands opérateurs télécoms américains et britanniques en termes de chiffre d'affaires. ■

Alexandra Marques - capmag@capmagellan.org
Source et photo: veniam.com

SALONS DU MOIS

SALON DE L'ETUDIANT

Samedi 24 juin de 10h à 18h

Espace Champperret - 6 Rue Jean Oestreicher, 75017 Paris

Vous avez des interrogations concernant votre projet d'orientation, de réorientation ou votre parcours d'études ? Rendez-vous au salon de L'Etudiant pour répondre à toutes vos questions ! Le dernier salon de L'Etudiant de la saison aura lieu à Paris le 24 juin pour vous éclairer sur les différentes filières ou sur votre choix d'études. Les exposants présents sur le salon sont mobilisés pour vous conseiller et vous accompagner dans vos décisions.

SALON DES ETUDES SUPERIEURES DE PARIS

Samedi 24 Juin 10h-17h

Espace Charenton - 327 Rue de Charenton, 75012 Paris

Pour sa 7^e édition à Paris, le salon Studyrama des Etudes Supérieures vous donne rendez-vous à l'Espace Charenton pour préparer votre futur ! Venez échanger avec des universités, des écoles, des prépas, des lycées et des organismes d'orientation afin de construire au mieux votre projet d'études.

Sur ce salon vous pourrez échanger avec des spécialistes des études supérieures, des professeurs et des étudiants à votre écoute toute la journée. Ils vous conseilleront au mieux sur vos choix de parcours parmi les plus de 300 formations de Bac à Bac +5 représentées, votre gestion de Parcoursup et votre vie étudiante à Paris.

Détente : Sudoku n°188 et solution n°187

Diabolique - www.e-sudoku.fr

		6		1	3	8		
			2					3
				4				1
5					6		7	
	7	3				2	4	
	1		5					9
2				5				
9					2			
		7	3	6		4		

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

1	4	2	8	5	7	3	6	9
9	6	5	3	2	1	4	8	7
7	8	3	9	4	6	2	5	1
2	5	9	6	1	4	7	3	8
8	1	6	7	3	5	9	2	4
3	7	4	2	9	8	5	1	6
5	9	1	4	6	2	8	7	3
4	2	8	1	7	3	6	9	5
6	3	7	5	8	9	1	4	2

Solution du sudoku du mois dernier

COTISATIONS POUR ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

☐ **Classique à 20€** - Recevoir uniquement le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + Guide de l'Été).

☐ **Junior à 35€** - Recevoir le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + Le Guide de l'Été) + le CAPMag Junior (2 numéros par an).

☐ **Emploi à 40€** - Recevoir le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + Le Guide de l'Été) + le CAPMag Junior + le Pack Emploi (voir p37).

☐ **Étudiant** - Si vous êtes étudiant ou bachelier diplômé mention bien ou très bien, recevez gratuitement le CAPMag en envoyant une photocopie de votre carte étudiante valide (pendant 1 an : 11 numéros + Le Guide de l'Été).

*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance :/...../..... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

☐ Si vous ne souhaitez pas recevoir la newsletter de Cap Magellan et profiter de nos concours pour gagner des places de concerts/cinéma/festivals, cochez la case ci-contre.

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



PARTENAIRES



Association Membre de :



Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Lorsque vous vous déplacez en roller ou trottinette, vous devez circuler sur les trottoirs et utiliser les passages pour piétons pour traverser la rue. Vous ne pouvez rouler ni sur la chaussée, ni sur les pistes ou bandes cyclables. Le problème c'est que la cohabitation avec les piétons n'est pas toujours facile. Chaussés de vos rollers ou au guidon de votre trottinette, vous vous déplacez à environ 15 ou 20 km/h... contre 3 à 5 km/k en moyenne pour un marcheur ! Vous devez donc adapter en permanence votre vitesse afin de ne pas gêner les piétons. ■

CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 75014 Paris

tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org

sites : www.capmagellan.com

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Rédaction : Alexandra Marques, Anais Torres, Céline Crespy, Claire Pimenta, Diego Adriano, Eva Picard, Flore Couto, Fernando Floriani Petry, Joana Carneiro, Julie Carvalho, Lisa Seddik, Lurdes Abreu, Marie Sobral, Marta Serra, M-E Delgado, Mayliss Montlouis-Gabriel, Nathalie Da Silva, Nathan Canas Das-Neves, Quentin Martins, Rui Rodrigues, Samuel Lucio, Sara Salgueira, Solène Martins, Victor Soares, MOVIJOVEM

Direction Artistique & mise en page : Diane Ansault

Révision : , Amélie Carvalho, Jenny Carneiro, Julie Carvalho, Sara Rebelo, Sara Salgueira, Sarah Rachel Alves, Sylvie Ferreira Goncalves, CAPMag



Avec l'aimable collaboration et correction officielle de :

- **Laure Elisabeth Collet** Traductrice au sein de la maison d'édition Le Poisson Volant - Mail: laurelisabethcollet@gmail.com / Tel: (+351) 913 334 768
- **Nathalie Tomaz** Traductrice en français et portugais - tous types de traductions Mail: nathalie.tomaz@gmail.com / Tel: (+33) 6 98 68 19 12

Bibliothèque



FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN

DÉLÉGATION EN FRANCE

NOUVELLE ADRESSE

Bibliothèque Gulbenkian

Maison du Portugal
7P, bd Jourdan 75014 Paris

gulbenkian.pt/paris

bibliotheque@gulbenkian-paris.org

#BibGulbenkian #GulbenkianParis

Parfums de Lisbonne

Traces
Rastos

Parfums de Lisbonne

16^e édition [mai - juillet 2023]

Festival d'urbanités croisées
entre Lisbonne et Paris

parfumsdelisbonne.com

Musique, Théâtre, Poésie, Danse, Cinéma, Arts

Organisé par Cá e Lá – compagnie bilingue français portugais, Parfums de Lisbonne est né, en 2007, de la rencontre entre un groupe d'artistes, un quartier, des lieux et des partenaires. Depuis 16 ans, à partir du Quartier de l'Horloge à Paris, au fil des rencontres et des échanges, l'événement s'est défini par le croisement des cultures, des publics, des langues, des espaces géographiques. L'année 2023 marquera la 16^e édition du festival d'urbanités croisées entre Paris et Lisbonne ainsi que les quarante ans de la compagnie Cá e Lá. La thématique de l'événement, Traces/Rastos, fait écho à une double volonté : revenir sur les traces du travail accompli tout en poursuivant le chemin.

